TOPCOM®

BPM ARM 3301



MANUAL DE USUARIO / MANUALE D’USO / MANUAL DO UTILIZADOR
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

V 2.2

CE 0197

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

IT Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

CZ Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.

GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.

HU A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.

PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

RO Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.

SK Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.

EC REP	Authorized Representative in the European Community Topcom Europe NV, Grauwmeer 17 3001 Heverlee, Belgium,
	Manufacturer Health & Life Co., Ltd. 9F No.186, Jian Yi Road Chung Ho City, Taipei, Taiwan

This Blood Pressure Monitor complies with the EC Directives and bears the CE Mark "CE 0197".

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the directive 93/42/EEC.
The declaration of conformity can be found on:
http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

The quality of the device has been verified and is in line with the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (EN IEC60601-1-General requirements for safety, EN IEC 60601-1-2:2001 - Electromagnetic compatibility-Requirements and tests) dated 14 June 1993 concerning medical devices and the EN performance standards as follow:

- EN 1060-1 Non-invasive sphygmomanometers - General requirements
- EN 1060-3 Non-invasive sphygmomanometers - Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.
- EN 1060-4 Non-invasive sphygmomanometers - Test procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

1 Introducción

Felicidades por su compra de Topcom BPM Arm 3301. Este tensiómetro totalmente automático es fácil de usar y es idóneo para las mediciones diarias. La pantalla grande incluye sistólica, diastólica y pulso, mostrando todo con claridad al final de cada lectura. Además, puede guardar hasta 30 mediciones por Zona de Memoria, ideal para usuarios que quieren controlar y seguir su presión arterial con regularidad. El BPM Arm 3301 es compacto y portátil, haciéndole ideal para utilizarlo en casa y en viajes.

Por favor lea este manual con cuidado antes de utilizarlo. Para información específica sobre su propia presión arterial, contacte con su médico. Guarde la guía de usuario en un lugar seguro para consultas futuras.

2 Instrucciones de Seguridad

1. Este producto es solo para uso doméstico. No está pensado para sustituir la consulta con su médico.
2. Para usuarios que tengan diagnosticada arritmia común (latidos prematuros auriculares o ventriculares o fibrilación auricular), diabetes, circulación sanguínea deficiente, problemas de riñón, o para usuarios que padezcan de derrame cerebral, o para usuarios inconscientes, puede que no sea adecuado que utilicen el aparato. Consulte con su médico en caso de cualquier duda.
3. Los niños no deben poner en funcionamiento la unidad para evitar situaciones peligrosas.
4. La unidad contiene ensamblajes de alta precisión. Por lo tanto, evite temperaturas extremas, humedad y luz del sol directa. Evite la caída o los golpes fuertes de la unidad principal, y protéjala del polvo.
5. Las baterías que se salgan pueden dañar la unidad. Quite las baterías cuando no vaya a utilizar la unidad un largo periodo.
6. No pulse la tecla de EMPEZAR cuando el puño no esté colocado alrededor del brazo.
7. No desmonte la unidad principal o el puño.
8. Si se guarda la unidad en un lugar frió, deje que se aclimate a la temperatura de la habitación antes de usarla.
9. Limpie el cuerpo del tensiómetro y el puño con cuidado con un trapo húmedo y suave. No presione. No vuelva el puño del revés. No lave el puño o use limpiadores químicos sobre él. No use disolventes, alcohol o petróleo (gasolina) como limpiadores.



Para evitar resultados inexactos provocados por las interferencias electromagnéticas producidas entre equipos eléctricos y electrónicos, no utilice el dispositivo cerca de un teléfono móvil ni de un horno microondas.

3 Consejos útiles

Aquí tiene algunos consejos útiles para ayudarle a obtener una lectura más precisa:

- No mida su presión arterial inmediatamente después de una comida copiosa. Para obtener lecturas más precisas, por favor espere una hora antes de la medición.
- No fume o beba alcohol antes de medir la presión arterial.
- No debe tener cansancio físico o agotamiento mientras toma una medida.
- Es importante que se relaje durante la medición. Intente descansar 15 minutos antes de una lectura.
- No tome mediciones si está bajo estrés o bajo tensión.
- Tome su presión arterial a la temperatura corporal normal. Si tiene calor o frío, espere un momento antes de tomar una medición.
- Si el monitor está guardado a una temperatura muy baja (cerca de la congelación), póngalo en un lugar cálido durante al menos una hora antes de usarlo.
- Espere unos 5 minutos antes de tomar la próxima medición de presión.

4 Eliminación del equipo (medio ambiente)

Al final del ciclo de la vida del producto, no debe tirarlo a la basura normal de la casa, sino llevarlo a un punto de recogida para reciclaje de productos eléctricos y electrónicos. El símbolo en el producto, la guía de usuario y/o la caja indican esto.

Alguno de los materiales del producto se pueden reutilizar si los lleva a un punto de reciclaje. Reutilizando algunas piezas o materias primas de productos usados puede hacer una contribución importante a la protección del medio ambiente.

Por favor contacte con las autoridades locales en caso de que necesite más información sobre los puntos de recogida de su zona.

5 Presión arterial

5.1 ¿Qué es la Presión Arterial?

La presión arterial es la presión ejercida en el vaso arterial cuando fluye sangre por las arterias. La presión medida cuando se contrae el corazón y envía sangre fuera del corazón es sistólica (la más alta). La presión medida cuando

el corazón se dilata con la sangre fluyendo de vuelta al corazón se llama presión arterial diastólica (la más baja).

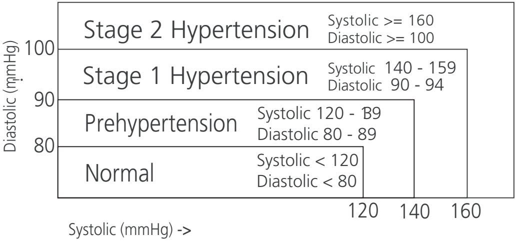
5.2 ¿Por qué Medir Su Presión Arterial?

Entre los distintos problemas de salud que aquejan a las personas modernas, los problemas relacionados con la presión arterial alta son con diferencia los más comunes. La correlación peligrosamente alta de la presión arterial alta con las afecciones cardiovasculares

y la morbilidad alta ha hecho que la medición de las presiones arteriales sea necesaria para identificarlos como riesgo.

5.3 Nivel de Presión Arterial

La Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Programa Nacional de Educación sobre la Presión Arterial Alta han desarrollado un nivel de presión arterial, de acuerdo con el cual se identifican las zonas de riesgo de presión arterial alta y baja. Sin embargo, este nivel es una pauta general, ya que la presión arterial individual varía entre las distintas personas y grupos diferentes, etc.



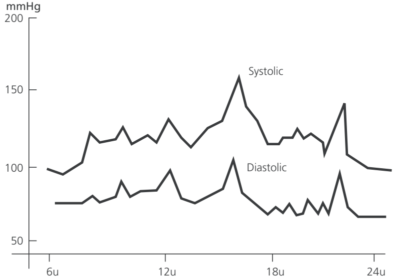
Es importante que consulte con su médico con regularidad. Su médico le dirá su rango de presión arterial normal además del punto a partir del cual lo considerará un riesgo.

5.4 Fluctuación de la Presión Arterial

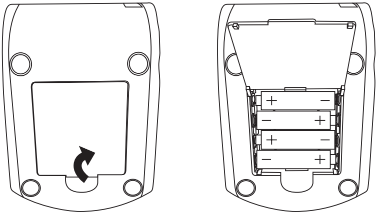
¡La presión arterial fluctúa todo el tiempo!

No debe preocuparse si encuentra dos o tres mediciones a niveles altos. La presión arterial cambia a lo largo del mes e incluso durante el día dependiendo de las circunstancias (estado de ánimo, temperatura, ...)

Ej. Fluctuación dentro del día para un Hombre de 35 años.

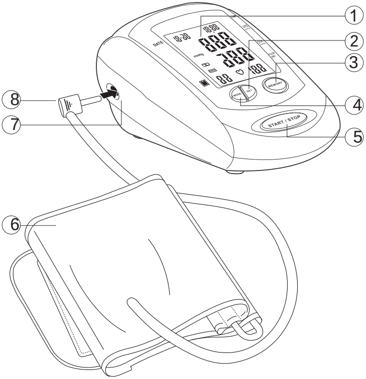


6 Instalación de la Batería



- Abra el compartimento de la batería sacando la tapa de la parte de atrás de la unidad.
- Inserte 4 baterías no recargables AA. Siga la polaridad que se indica en el compartimento de la batería.

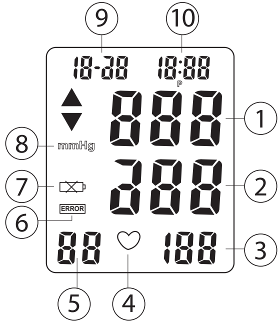
7 Botones



1. Pantalla LCD
2. Botón de AJUSTAR
3. Botón de MEMORIA
4. Botón de MODO
5. Botón de EMPEZAR / PARAR
6. Puño del brazo
7. Toma del Aire
8. Enchufe del Aire

Cuando se visualice el Indicador de Batería Baja ⌧, hay que cambiar las baterías.
No haga un cortocircuito ni la tire al fuego. Quite la batería si no va a usar el aparato durante un periodo largo.

8 Pantalla

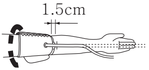


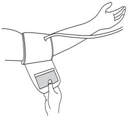
1. Presión sistólica
2. Presión diastólica
3. Ritmo del pulso
4. Símbolo de Pulso
5. Número de la memoria
6. Indicación de error
7. Indicador de Batería Baja
8. Unidad de la presión de la sangre
9. Fecha
10. Hora

9 Poner el puño









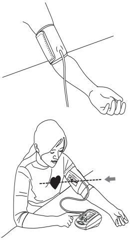
1. Quítese todos los relojes, joyas, etc. antes de ponerse el monitor de la muñeca. Se debe remangar las mangas de la ropa.

2. Presione su arteria humeral con dos dedos aproximadamente 2,5 cm por encima del codo por la parte interior del brazo izquierdo para determinar donde tiene el pulso más fuerte.

3. Deslice el extremo del brazalete por dentro de la presilla metálica alejándolo del tubo para formar el anillo. La tela suave debe estar en la parte interior del puño. El Velcro estará en la parte exterior del puño.

4. Meta el brazo izquierdo por el anillo del puño. La parte de abajo del puño debe estar aprox. 1,5 cm por encima del codo. El puño debe estar sobre la arteria humeral de la parte interna del brazo.

5. Tire del puño de forma que los bordes superior e inferior estén apretados alrededor del brazo.



6. Cuando el puño esté colocado adecuadamente, presione el Velcro firmemente contra el lado de pelo del puño. La anilla metálica no tocara la piel.

7. Relaje todo su cuerpo, especialmente la zona entre el codo y los dedos. Coloque el codo sobre una mesa de forma que el puño esté a la misma altura que el corazón. Evite recostarse mientras se está tomando la medida.

10 Medición

10.1 Importante

1. Este monitor se apaga automáticamente 1 minuto después del funcionamiento de la última tecla..
2. Para interrumpir la medición, solamente pulse cualquier tecla. El puño se desinflará inmediatamente después de presionar una tecla.
3. Durante la medición, no hable ni mueva los músculos del brazo o de la mano.
4. Después de cada medición, se guardará el resultado automáticamente. El BPM ARM 3301 tiene 3 zonas de memoria con 30 localizaciones cada una. Seleccione la Zona de Memoria deseada antes de la medición (vea §11)

10.2 Procedimiento



1. Pulse el botón de AJUSTAR repetidamente para seleccionar la zona de la memoria deseada.

2. Pulse el botón de EMPEZAR/PARAR para empezar la medición. El puño se inflará al nivel que sea adecuado para usted.

3. Cuando se alcance el nivel adecuado, el puño se desinflará.

ESPAÑOL

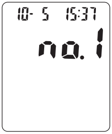


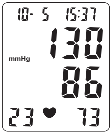
4. Cuando haya terminado la medición, se mostrará en la pantalla LCD simultáneamente la sistólica, diastólica y el pulso.

ERROR

Cuando se detecta un error durante la medición aparece la señal de Error en la pantalla.

11 Memoria





El BPM 3301 tiene tres Zonas de Memoria. Cada una puede guardar hasta 30 mediciones incluyendo fecha y hora.
El resultado se guardará automáticamente después de la medición en la Zona de Memoria seleccionada.

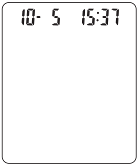
Seleccione la Zona de la Memoria deseada antes de la medición, pulsando el botón de AJUSTAR repetidamente.

Para recuperar resultados de mediciones:
- Pulse el botón de AJUSTAR repetidamente para seleccionar la zona de la memoria deseada.
- Pulse el botón de MEMORIA para ver el último resultado de la medición.
- Pulse el botón de MEMORIA repetidamente para los valores guardados previamente.
- Para dejar de leer los datos, pulse el botón de EMPEZAR/PARAR para volver a la hora normal.

Para borrar todos los datos de una zona de memoria:
- Pulse el botón de AJUSTAR repetidamente para seleccionar la zona de la memoria deseada.
- Pulse el botón de MODO y AJUSTAR simultáneamente para borrar todos los datos de la zona de la memoria seleccionada.

Cuando las baterías estén instaladas, no se perderán los datos de las memorias incluso cuando el Tensiómetro esté apagado.

12 Ajuste de la hora



Para ajustar la fecha y la hora:

- Pulse el botón de AJUSTAR para activar la pantalla. Se visualizará la zona de memoria.
- Pulse el botón de MODO, parpadeará el mes en la pantalla.
- Pulse el botón de AJUSTAR consecutivamente para cambiar el mes.
- Pulse el botón de MODO para confirmar el mes. Parpadeará el día en la pantalla.
- Cambie el día, horas y minutos como se describió arriba, usando el botón de AJUSTAR para cambiar y el botón de MODO para confirmar cada ajuste.
- Después de ajustar los minutos, el aparato está listo para usarlo.

13 Especificaciones técnicas

Modelo	BPM Arm 3301
Fuente de energía	6V CC: 4 x baterías alcalino AA
Zona de medición	Presión: 0~300 mmHg Pulso: 40~199 latidos/minuto
Precisión	Presión: ±3 mmHg Pulso: dentro de ±5% de lectura
Sensor de presión	Semiconductor
Inflación	Automático - Por bombeo
Deflación	Válvula de alivio de Presión automática
Capacidad de memoria	3 Zonas de memoria para cada 30 memorias
Apagado automático	1 minuto después del funcionamiento de la última tecla:
Entorno de funcionamiento	+10°C~+40°C <85% HR máx.
Entorno de almacenaje	-20°C~+70°C <85% HR máx.
Peso	265g (con baterías)
Circunferencia del Brazalete	23~33 cm / 9~13 In
Limitado a pacientes	Más de 18 años
Clasificación	• Equipo con alimentación interna. • Clasificación de tipo BF • IPX0 • No es idóneo para su uso en presencia de una mezcla anaestética inflamable con aire, con oxígeno o con óxido nitroso • Funcionamiento continuado con carga a corto plazo

* Las especificaciones están sujetas a cambio sin aviso.

El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva 93/42/EEC.

14 Garantia Topcom

14.1 Periodo de garantía

Las unidades Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. El periodo de garantía empieza el día que se compra la unidad nueva. La garantía en las baterías está limitada a 6 meses desde la compra. Los Consumibles o defectos que tienen un efecto insignificante para el funcionamiento o valor del equipo no están cubiertos.
La garantía se tiene que probar presentando el recibo original de compra, en el que se indique la fecha de compra y el modelo del aparato.

14.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa hay que devolverla al centro de reparación de Topcom incluyendo una nota de compra válida.
Si el aparato desarrolla un fallo durante el periodo de garantía, Topcom o su centro de reparación designado oficialmente repararan cualquier defecto causado por fallos materiales o de fabricación gratis.
Topcom satisfará a su discreción sus obligaciones de garantía reparando o cambiando las unidades o piezas de la unidades defectuosas. En caso de cambio, el color y modelo pueden ser diferentes de la unidad original comprada.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del periodo de garantía. No se ampliará el periodo de garantía si se cambia o repara la unidad por Topcom o sus centros de reparación designados.

14.3 Exclusiones de la garantía

Los daños o defectos causados por tratamiento o utilización incorrectos y los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía.
La garantía no cubre los daños causados por factores externos, como rayos, agua y fuego, ni los daños causados durante el transporte.
No se podrá reclamar la garantía si se ha cambiado, quitado o si ha quedado ilegible el número de serie de las unidades.
Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparado, alterado o modificado por el comprador o por centros de reparación no cualificados o no designados oficialmente por Topcom.

1 Introduzione

Congratulazioni per il vostro acquisto di Topcom BPM Arm 3301. Questo apparecchio per il monitoraggio della pressione sanguigna completamente automatico è facile da usare e perfetto per misurazioni giornaliere. L'ampio display include sistolica, diastolica e pulsazione, tutte chiaramente mostrate al termine di ogni lettura.
Inoltre, potete memorizzare fino a 30 misurazioni per Memory Zone (zona di memoria), ideale per chi vuole monitorare e tener sotto controllo la propria pressione sanguigna in maniera regolare. Il BPM Arm 3301 è compatto e portatile, divenendo quindi ideale per uso domestico e da viaggio.

Per favore, leggere attentamente questo manuale prima dell'uso. Per informazioni specifiche sulla vostra pressione sanguigna, contattate il vostro medico. Riporre la guida per l'utente in un posto sicuro per consultazioni future.

2 Norme di sicurezza

1. Questo prodotto è solo per uso domestico. Non è inteso come sostitutivo del consulto medico.
2. L'apparecchio non è adatto per essere usato su utenti ai quali è stata diagnosticata una comune aritmia (battiti prematuri atriali e ventricolari o fibrillazione atriale), diabete, problemi di circolazione, problemi ai reni o utenti che hanno avuto un infarto o che sono privi di conoscenza. In caso di dubbio, consultate il vostro medico.
3. L'unità non dovrebbe essere usata da bambini in modo da evitare situazioni di pericolo.
4. L'unità contiene elementi di elevata precisione. Perciò evitate temperature estreme, umidità e luce solare diretta. Evitate di far cadere o di urtare violentemente l'unità principale e proteggetela dalla polvere.
5. In caso di perdita di liquido delle batterie, l'unità può soffire danni. Togliete le batterie quando l'unità non è utilizzata per un lungo periodo.
6. Non premete il bottone START quando il bracciale non è sistemato intorno al braccio.
7. Non smontate l'unità principale, né il bracciale.
8. Se l'unità viene conservata in un posto freddo, lasciatela acclimatare alla temperatura ambiente prima di usarla.
9. Pulite attentamente il corpo del monitor della pressione sanguigna e il bracciale con un panno soffice leggermente umido. Non premete. Non piegate verso l'esterno il bracciale sagomato. Non lavare il bracciale, né usare detergenti chimici su di esso. Non usare mai solventi, alcool o benzina come detergente.



Per evitare risultati inesatti causati dalle interferenze elettromagnetiche tra le apparecchiature elettriche e quelle elettroniche, si prega di non utilizzare il dispositivo in prossimità di telefoni cellulari o forni a microonde.

3 Suggerimenti utili

Ecco alcuni suggerimenti utili che vi aiutano ad ottenere delle letture più accurate:

- Non misurate la pressione sanguigna subito dopo aver consumato un pasto sostanzioso. Per ottenere letture più accurate, è necessario attendere un'ora prima di procedere alla misurazione.
- Non fumate, né bevete alcool prima di misurare la pressione sanguigna.
- Non dovete essere fisicamente stanchi o esausti durante la misurazione.
- È importante che vi rilassiate durante la misurazione. Cercate di riposarvi per 15 minuti prima della lettura.
- Non eseguite misurazioni quando siete sotto stress o sotto pressione.
- Misurate la pressione sanguigna alla temperatura corporea normale. Se sentite caldo o freddo, aspettate un po' prima di misurare la pressione sanguigna.
- Se il monitor viene conservato ad una temperatura molto bassa (prossima al congelamento), mettetelo al caldo per almeno un'ora prima di usarlo.
- Aspettate circa 5 minuti prima di procedere alla successiva misurazione della pressione.

4 Smaltimento dell'apparecchio



Alla fine del suo ciclo vitale, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati, si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

5 Pressione sanguigna

5.1 Cos'è la pressione sanguigna?

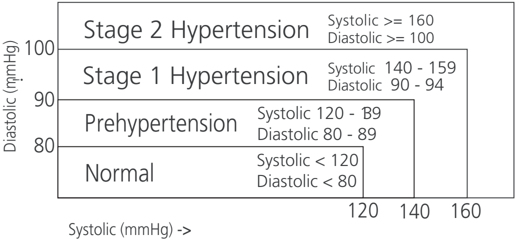
La pressione sanguigna è la pressione esercitata sui vasi arteriosi mentre il sangue vi scorre. La pressione misurata quando il cuore si contrae e pompa il sangue fuori dal cuore è quella sistolica (massima). La pressione misurata quando
il cuore si dilata e il sangue rifluisce nel cuore è chiamata pressione sanguigna diastolica (minima).

5.2 Perché misurare la pressione sanguigna?

Tra i vari problemi di salute che ci affliggono oggigiorno, i problemi associati all'alta pressione sanguigna sono di gran lunga i più comuni. La stretta relazione tra alta pressione sanguigna, malattie cardiovascolari e alta morbosità
rappresenta un pericolo. Per questo è necessario misurare la pressione sanguigna per identificare le situazioni a rischio.

5.3 Standard di pressione sanguigna

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e il Programma nazionale americano di educazione sull'alta pressione sanguigna (NHBPEP) hanno creato uno standard della pressione sanguigna, secondo il quale vengono individuate le aree a basso e alto rischio della pressione sanguigna. Questo standard però è una linea guida generale, poiché la pressione sanguigna dell'individuo varia a seconda delle persone, dei gruppi, ecc.

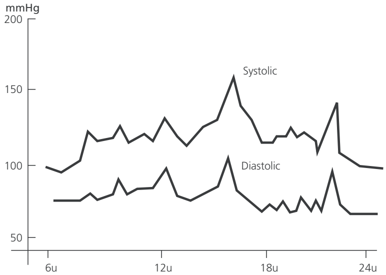


È importante consultare il medico regolarmente. Il vostro medico vi dirà il vostro normale intervallo di pressione sanguigna come pure il punto in cui sarete considerati a rischio.

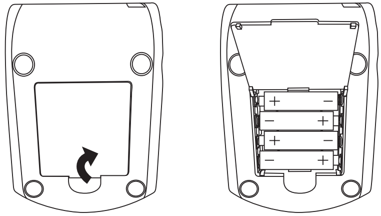
5.4 Fluttuazione della pressione sanguigna

La pressione sanguigna è in continua fluttuazione!
Non dovreste preoccuparvi se vi capitano due o tre misurazioni a livelli alti. La pressione sanguigna cambia durante il mese e anche durante il giorno a seconda delle circostanze (stato mentale, temperatura, ecc.)

Es. Fluttuazione durante il giorno per un maschio di 35 anni.



6 Installazione delle batterie

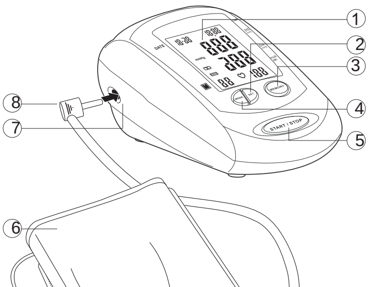


- Aprire il compartimento delle batterie togliendo il coperchio situato alla base dell'unità.
- Inserite 4 batterie non ricaricabili di tipo AA. Seguite la polarità secondo le indicazioni dentro il compartimento batterie.

ITALIANO

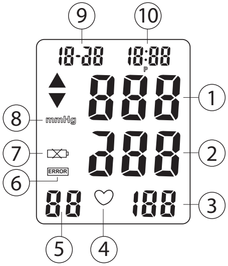
> **Se si visualizza la spia Batteria scarica, è necessario sostituire le batterie.**
> **Non cortocircuitatele, né buttatele nel fuoco. Togliete le batterie se questo apparecchio non verrà usato per un lungo periodo.**

7 Tasti



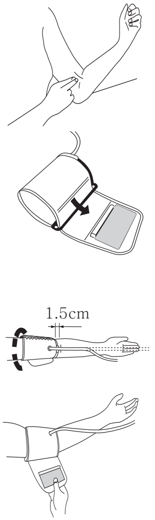
1. Display LCD
2. Tasto SET
3. Tasto MEMORY
4. Tasto MODE
5. Tasto START / STOP
6. Bracciale
7. Presa d'aria
8. Spinotto dell'aria

8 Display



1. Pressione sistolica
2. Pressione diastolica
3. Frequenza di pulsazioni
4. Simbolo pulsazioni
5. Numero di sequenza di memoria
6. Notifica di errore
7. Indicatore Batteria scarica
8. Unità pressione sanguigna
9. Data
10. Ora

9 Applicazione del bracciale



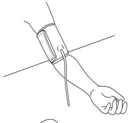
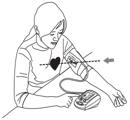
1. Togliere orologi, gioielli, ecc. prima di allacciare il bracciale per il monitoraggio. Le maniche degli abiti devono essere arrotolate.

2. Premete l'arteria brachiale con due dita a circa 2,5 cm sopra il gomito all'interno del braccio sinistro per localizzare la pulsazione più forte.

3. Far scivolare l'estremità del bracciale più lontana dal tubo dentro l'anello metallico e ripiegarla. La parte morbida deve trovarsi all'interno del bracciale. Il velcro invece si trova sulla parte esterna del bracciale.

4. Inserire il braccio sinistro nel bracciale ripiegato. La parte inferiore del bracciale deve trovarsi a circa 1,5 cm al di sopra del gomito. Il bracciale deve rimanere sopra l'arteria brachiale sulla parte interna del braccio.

5. Tirare il bracciale di modo che le estremità inferiore e superiore aderiscano attorno al vostro braccio.

6. Quando il bracciale è ben posizionato, premere saldamente il velcro sulla parte laterale morbida. L'anello metallico non deve toccare la pelle.

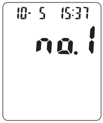
7. Rilassate tutto il corpo, specialmente l'area tra il gomito e le dita. Mettete il gomito su un tavolo, cosicché il bracciale si trovi allo stesso livello del cuore. Evitate di piegarvi indietro durante la misurazione.

10 Misurazione

10.1 Importante

1. Questo monitor si spegne automaticamente 1 minuto dopo l'ultima operazione.
2. Per interrompere la misurazione, premete semplicemente qualsiasi tasto. Subito dopo aver premuto un tasto, il bracciale si sgonfierà.
3. Durante la misurazione non parlate, né muovete i muscoli del braccio o della mano.
4. Dopo ogni misurazione il risultato sarà memorizzato automaticamente. Il BPM ARM 3301 ha 3 Memory Zone, e ognuna memorizza fino a 30 misurazioni. Selezionare la Memory Zone desiderata prima di procedere alla misurazione (cfr. §11).

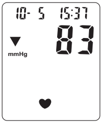
10.2 Procedura



1. Premete il bottone SET ripetutamente per selezionare la Memory Zone desiderata.



2. Premete il tasto START/STOP per iniziare la misurazione. Il bracciale si gonfierà fino al livello di gonfiamento adatto a voi.



3. Dopo aver raggiunto il livello giusto, il bracciale si sgonfierà.



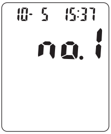
4. Una volta completata la misurazione, sul display LCD verranno mostrate simultaneamente la sistolica, la diastolica e le pulsazioni.

ERROR

Quando viene rilevato un errore durante la misurazione, apparirà sul display l'indicazione Error

11 Memoria

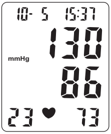
Il BPM 3301 ha 3 Memory Zone. Ciascuna può salvare fino a 30 misurazioni, data e ora incluse
Il risultato sarà salvato automaticamente nella Memory Zone selezionata dopo la misurazione.



Selezionate la Memory Zone desiderata prima della misurazione, premendo ripetutamente il bottone SET.

Per richiamare i risultati delle misurazioni:

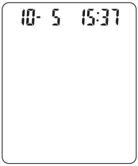
- Premete il bottone SET ripetutamente per selezionare la Memory Zone desiderata.
- Premete il tasto MEMORY per consultare il risultato dell'ultima misurazione.
- Premete ripetutamente il tasto MEMORY per i valori memorizzati in precedenza.
- Per fermare la lettura dei dati, premete il bottone START/STOP per tornare all'ora normale.



Per eliminare tutti i dati salvati in una Memory Zone:
- Premete il bottone SET ripetutamente per selezionare la Memory Zone desiderata.
- Premete i bottoni MODE e SET simultaneamente per cancellare tutti i dati della Memory Zone selezionata.

Quando s'inseriscono le batterie, i dati registrati in memoria non saranno persi, nemmeno se il monitor per il rilevamento della pressione è spento.

12 Regolazione dell'ora



Per regolare la data e l'ora:

- Premete il bottone SET per attivare il display. Verrà visualizzata la Memory Zone.
- Premete il bottone MODE: sul display lampeggerà il mese.
- Premete il bottone SET successivamente per cambiare il mese.
- Premete il bottone MODE per confermare il mese. Sul display lampeggerà il giorno.
- Cambiare il giorno, le ore, i minuti come descritto sopra, utilizzando il bottone SET per modificare ed il bottone MODE per confermare tutte le impostazioni.
- Dopo aver impostato i minuti, l'apparecchio è pronto per l'uso.

13 Specifiche tecniche

Modello	BPM Arm 3301
Alimentazione	6 V CC: 4 batterie alcaline AA
Zona di misurazione	Pressione: 0~300 mmHg Pulsazioni: 40~199 battiti/minuto
Accuratezza	Pressione: ±3 mmHg Pulsazioni: entro ±5% della lettura
Sensore di pressione	Semi-conduttore
Gonfiamento	Automatico / A pompa
Sgonfiamento	Valvola automatica di sfiatamento della pressione
Capacità di memoria	3 Memory Zone, ognuna con 30 unità di memorizzazione
Spegnimento automatico	1 minuto dopo l'ultima operazione
Ambiente di funzionamento	+10°C~+40°C <85% RH max.
Ambiente di conservazione	-20°C~+70°C <85% RH max.
Peso	265 g (con le batterie)
Circonferenza del bracciale	23~33 cm / 9~13 in
Pazienti interessati	Maggiori di 18 anni
Classificazione	• Apparecchiatura alimentata internamente • Classificazione di tipo BF • IPX0

	• Non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto • Funzionamento continuo con caricamento a breve termine

*Le specifiche sono soggette a cambiamenti senza preavviso.

Il simbolo CE indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali requisiti della direttiva 93/42/EEC.

14 Garanzia Topcom

14.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità. Le parti soggette a usura o i difetti che causano effetti trascurabili sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.
La garanzia è valida solo dietro presentazione della ricevuta originale d'acquisto, a condizione che questa riporti la data d'acquisito e il tipo di unità.

14.2 Utilizzo della garanzia

Consegnare l'unità difettosa presso uno dei centri di assistenza autorizzati Topcom insieme a una ricevuta d'acquisto valida. Durante il periodo di validità della garanzia, Topcom o un centro di assistenza ufficiale autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di ogni difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione.
A propria discrezione, Topcom farà fronte ai propri obblighi di cui alla garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore e il modello potrebbero differire dall'unità originariamente acquistata.
La data d'acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà estendibile in caso di sostituzione o riparazione dell'unità da parte di Topcom o dei centri di assistenza autorizzati Topcom.

14.3 Decadenza della garanzia

La presente garanzia non copre i danni o i difetti dovuti a uso o a trattamento improprio e i danni dovuti a uso di componenti o di accessori non originali non consigliati da Topcom.
La presente garanzia non copre i danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né i danni dovuti al trasporto.
La garanzia non è applicabile in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità.

1 Introdução

Felicitamo-lo pela aquisição do Topcom BPM Arm 3301. Este monitor da tensão arterial de pulso totalmente automático é fácil de utilizar e ideal para medições diárias. O visor grande mostra a pressão sistólica, a pressão diastólica e a pulsação, todas apresentadas de uma forma clara no final de cada leitura.
Além disso, pode armazenar até 30 medições por Zona de Memória, o ideal para utilizadores que pretendem monitorizar e controlar a sua tensão arterial de uma forma regular. O BPM Arm 3301 é compacto e portátil, ideal para a utilização doméstica e em viagem.

Por favor, ler este manual com atenção antes de utilizar o produto. Para informação específica sobre sua própria pressão arterial, consulte o seu médico. Guardar o manual do utilizador em um lugar seguro para futura referência.

2 Instruções de segurança

1. Este produto destina-se apenas a utilização doméstica. Não substitui a consulta de um médico.
2. A utilização do dispositivo poderá não ser recomendada em utilizadores aos quais tenham sido diagnosticados arritmia comum (batimentos auriculares ou ventriculares prematuros ou fibrilhação auricular), diabetes, má circulação sanguínea, problemas renais ou em utilizadores que tenham sofrido um acidente vascular cerebral ou estejam inconscientes. Consulte o seu médico caso tenha alguma dúvida.
3. A unidade não deve ser manipulada por crianças de modo a evitar situações de risco.
4. A unidade contém peças de alta precisão. Por conseguinte, evite temperaturas extremas, humidade e incidência directa da luz solar. Evite que a unidade principal sofra quedas ou pancadas fortes e proteja-a do pó.
5. Pilhas que apresentem fugas podem danificar a unidade. Remova as pilhas se a unidade não for utilizada durante um longo período de tempo.
6. Não prima a tecla START se a braçadeira não estiver colocada à volta do braço.
7. Não desmonte a unidade principal nem a braçadeira.
8. Se a unidade for guardada num local frio, permita que esta se adapte à temperatura ambiente antes de a utilizar.
9. Limpe o corpo do monitor de tensão arterial e a braçadeira cuidadosamente com um pano macio, ligeiramente humedecido. Não pressione. Não dobre a braçadeira no sentido contrário da curvatura. Não lave a braçadeira nem utilize produtos químicos de limpeza. Nunca utilize diluente, álcool nem petróleo (gasolina) como agente de limpeza.

Para evitar resultados errados devidos a interferência electromagnética entre equipamentos eléctricos e electrónicos, não utilizar o dispositivo perto de telemóveis ou fornos de microondas.

3 Sugestões úteis

Em seguida, apresentamos algumas sugestões úteis para a obtenção de leituras mais precisas:

- Não meça a tensão arterial imediatamente após uma refeição pesada. Para obter leituras mais precisas, aguarde uma hora antes de efectuar a medição.
- Não fume nem beba bebidas alcoólicas antes de medir a tensão arterial.
- Também não deve se deve apresentar cansado ou exausto durante a medição.
- É importante descontrair-se durante a medição. Tente descansar durante 15 minutos antes de uma leitura.
- Não faça medições se estiver sob stress ou tenso.
- Meça a tensão arterial à temperatura normal do corpo. Se estiver com frio ou ou calor, aguarde um momento antes de efectuar a medição.
- Se o monitor for guardado a uma temperatura muito baixa (perto do congelamento), coloque-o num local quente durante pelo menos uma hora antes de o utilizar.
- Espere cerca de 5 minutos antes de efectuar a medição de tensão arterial seguinte.

4 Eliminação do dispositivo



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

5 Tensão arterial

5.1 O que é a Tensão Arterial?

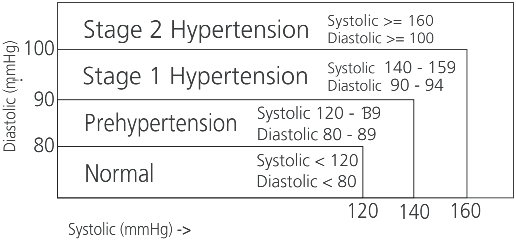
A tensão arterial é a pressão exercida nos vasos arteriais quando o sangue flui através das artérias. A pressão medida quando o coração se contrai e expele o sangue do coração é a pressão sistólica (máxima). A pressão medida quando o coração se dilata pela entrada do sangue de retorno ao coração é a pressão diastólica (mínima).

5.2 Porquê Medir a Tensão Arterial?

De entre os diversos problemas de saúde que afligem as sociedade moderna, os problemas associados à hipertensão são, de longe, os mais comuns. A correlação perigosamente alta entre a hipertensão e doenças cardiovasculares e a elevada morbilidade tornaram a medição da tensão arterial uma necessidade para a identificação de indivíduos em risco.

5.3 Padrão da Tensão Arterial

A Organização Mundial de Saúde (OMS) e o Programa Nacional de Educação em Hipertensão Arterial elaboraram um padrão de referência para a tensão arterial, de acordo com o qual são identificadas as zonas de alto e baixo risco da tensão arterial. Contudo, este padrão é apenas um valor de referência genérico, uma vez que a tensão arterial varia entre indivíduos diferentes e grupos diferentes, etc.



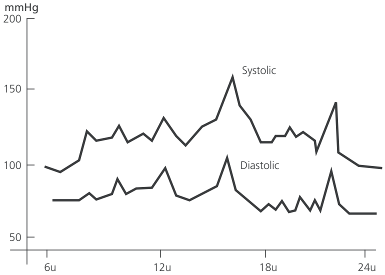
É importante consultar o seu médico com regularidade. O médico indicar-lhe-á o intervalo normal da sua tensão arterial, bem como o ponto em que se poderá considerar em risco.

5.4 Flutuação da Tensão Arterial

A tensão arterial está sempre a variar!

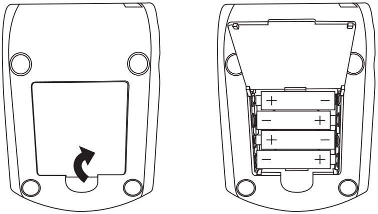
Não fique apreensivo com duas ou três medições mais altas. A tensão arterial varia ao longo do mês e mesmo ao longo do dia, dependendo das circunstâncias (humor, temperatura, ...)

Ex. Variação ao longo do dia num homem de 35 anos.



PORTUGUÊS

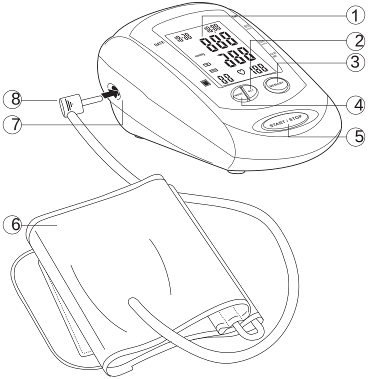
6 Colocação das pilhas



- Abra o compartimento das pilhas fazendo deslizar a tampa na parte de baixo da unidade.
- Insira 4 pilhas AA não recarregáveis. Respeite a polaridade indicada no compartimento das pilhas.

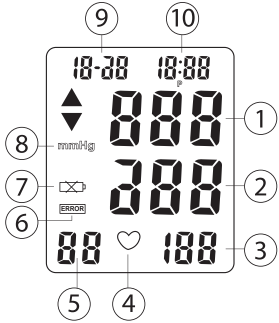
Se for mostrado o Indicador de Pilha Fraca , é preciso substituir as pilhas.
Não provoque curtos-circuitos nem queime. Retire as pilhas se não pretende utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

7 Botões



1. Visor LCD
2. Botão SET
3. Botão MEMORY
4. Botão MODE
5. Botão START/STOP
6. Braçadeira de pulso
7. Saída de ar
8. Tomada de ar

8 Visor

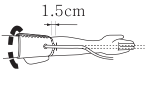


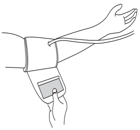
1. Pressão sistólica
2. Pressão diastólica
3. Frequência cardíaca
4. Símbolo de pulsação
5. Número da memória
6. Indicação de erro
7. Indicador de Pilha Fraca
8. Unidade de tensão arterial
9. Data
10. Hora

9 Colocação da braçadeira







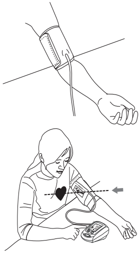


1. Retire todos os relógios, jóias, etc. antes de colocar o monitor de pulso. As mangas devem ser arregaçadas.

2. Pressione a artéria braquial com dois dedos aproximadamente 2,5 cm acima do cotovelo, no lado de dentro do braço esquerdo, para determinar o ponto onde a pulsação é mais forte.

3. Faça deslizar a extremidade da braçadeira mais afastada do tubo através do anel metálico, formando uma alça. O tecido suave deve ficar no lado de dentro da braçadeira. O Velcro ficará no lado de fora da braçadeira.

4. Coloque o braço esquerdo através da alça da braçadeira. A parte de baixo da braçadeira deve ficar aprox. 1,5 cm acima do cotovelo. A braçadeira deve ficar sobre a artéria braquial no lado de dentro do braço.
5. Puxe a braçadeira de modo a que as extremidades superior e inferior fiquem justas ao braço.



6. Com a braçadeira correctamente colocada, pressione o Velcro firmemente contra o lado suave da braçadeira. O anel metálico não toca na pele.

7. Relaxe todo o corpo, em especial a zona entre o cotovelo e os dedos. Coloque o cotovelo sobre uma mesa, de modo a que a braçadeira fique ao nível do coração. Evite recostar-se durante as medições.

10 Medição

10.1 Importante

1. Este monitor desliga-se automaticamente 1 minuto após a última operação de tecla.
2. Para interromper a medição, basta premir uma tecla. A braçadeira será imediatamente esvaziada depois de premir uma tecla.
3. Durante a medição, não fale nem mova os músculos da mão e do braço.
4. Após cada medição, o resultado é guardado automaticamente. O BPM ARM 3301 tem 3 zonas de memória com 30 localizações cada. Seleccione a Zona de Memória pretendida antes da medição (consulte §11)

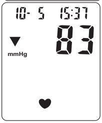
10.2 Procedimento



1. Prima repetidamente o botão SET para seleccionar a zona de memória pretendida.

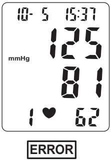


2. Prima o botão START/STOP para iniciar a medição. A braçadeira enche-se atá ao nível adequado.



3. Quando o nível correcto é atingido, a braçadeira começa a esvaziar-se.

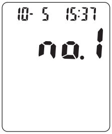
10.3 Procedimento



4. Quando a medição estiver concluída, a pressão sistólica, diastólica e o ritmo cardíaco são apresentados simultaneamente no visor LCD.

   Se tiver sido detectado um erro durante a medição, é apresentada a indicação de Erro no visor

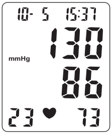
11 Memória



O BPM 3301 tem três zonas de Memória. Cada uma pode armazenar até 30 medições, incluindo a data e a hora O resultado é guardado automaticamente na Zona de Memória seleccionada depois da medição.

Seleccione a Zona de Memória pretendida antes da medição premindo repetidamente o botão SET.

Para consultar os resultados das medições:

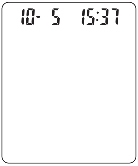


- Prima repetidamente o botão SET para seleccionar a zona de memória pretendida.
- Prima o botão MEMORY para visualizar o resultado da última medição.
- Prima repetidamente o botão MEMORY para consultar valores anteriores armazenados.
- Para suspender a leitura de dados, prima o botão START/STOP para voltar à hora normal.

Para apagar todos os dados de uma zona de memória:
- Prima repetidamente o botão SET para seleccionar a zona de memória pretendida.
- Prima simultaneamente o botão MODE e SET para apagar todos os dados da zona de memória seleccionada.

Com as pilhas colocadas, os dados nas memórias não são perdidos, mesmo quando o Monitor de Tensão Arterial é desligado.

12 Programação da hora



Para acertar a data e a hora:

- Prima o botão SET para activar o visor. É apresentada a zona de memória.
- Prima o botão MODE, o mês aparece intermitente no visor.
- Prima sucessivamente o botão SET para mudar o mês.
- Prima o botão MODE para confirmar o mês. O dia aparece intermitente no visor.
- Mude o dia, as horas e os minutos tal como descrito em cima, utilizando o botão SET para alterar e o botão MODE para confirmar cada definição.
- Depois de configurar os minutos, o dispositivo fica pronto a ser utilizado.

13 Especificações Técnicas

Fonte de Energia	6V DC: 4 pilhas AA - Não recarregáveis
Zona Medição	Pressão: 0~300 mmHg Pulso: 40~199 batidas/minuto
Precisão	Pressão: ±3 mmHg Pulso: com ±5% de leitura
Sensor de Pressão	Semi-condutor
Inchar	Automático - Bomba condutora
Desinchar	Válvula de liberação de pressão automática
Capacidade de Memória	3 Zonas de memória para 30 memórias
Desligamento automático	1 minuto depois da última operação chave
Ambiente Operação	+10°C~+40°C <85% RH máx.
Ambiente Armazenamento	-20°C~+70°C <85% RH máx.
Peso	265g (com pilhas)
Circunferência Bracelete	23~33 cm / 9~13 in
Paciente Limitado	Maiores de 18 anos
Classificação	• Equipamento alimentado internamente • Classificação do tipo BF • IPX0 • Não adequado para utilização na presença de misturas de anestésicos inflamáveis com ar ou oxigénio ou protóxido de azotov • Operação contínua com carregamento de curta duração

*As especificações podem ser alteradas sem prévio aviso.

O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva 93/42/EEC.

14 Garantia da Topcom

14.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade. Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.
A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação de prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

14.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.
Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.
A Topcom cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.
A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pela Topcom ou por centros de serviços por ela designados.

14.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou funcionamento incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.

1 Úvod

Gratulujeme vám k zakoupení přístroje Topcom BPM Arm 3301. Tento plně automatický přístroj pro sledování krevního tlaku se snadno používá a je ideálním řešením pro každodenní měření. Velký displej ukazuje systolický i diastolický tlak a tepovou frekvenci, vše výrazným způsobem po skončení každého měření.
Navíc můžete do každé pamě˙ové zóny uložit až 30 měření, což je výhodné pro uživatele, kteří chtějí monitorovat a sledovat svůj krevní tlak pravidelně. Tlakoměr BPM Arm 3301 je kompaktní a přenosný, takže je ideální pro použití doma i na cestách.



Před použitím si, prosím, pečlivě pročtěte tuto příručku. Pokud jde o konkrétní informace ohledně vašeho krevního tlaku, obra˙te se na svého lékaře. Uživatelskou příručku si uložte na bezpečné místo pro budoucí použití.

2 Bezpečnostní pokyny

1. Tento výrobek je určen pouze k použití v domácnosti. Nemá být náhradou konzultace s vaším lékařem.
2. Tento přístroj nemusí být vhodný k použití v případě uživatelů, kteří mají diagnostikovanou běžnou arytmii (předsíňovou nebo komorovou předčasnou aktivitu nebo předsíňovou fibrilaci), diabetes, špatný krevní oběh, problémy s ledvinami, stejně jako v případě uživatelů, kteří prodělali mrtvici nebo kteří jsou v bezvědomí. Pokud máte jakékoli pochybnosti, obra˙te se na svého lékaře.
3. Aby se předešlo nebezpečným situacím, neměly by s přístrojem manipulovat děti.
4. Přístroj obsahuje vysoce přesné součástky. Proto je třeba se vyhnout extrémním teplotám, vlhkosti a přímému slunečnímu záření. Chraňte hlavní jednotku před pádem na zem a před silnými otřesy. Chraňte ji před prachem.
5. Přístroj by mohly poškodit vytékající baterie. Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, baterie vyjměte.
6. Pokud není manžeta umístěna na paži, nestiskávejte tlačítko START.
7. Hlavní jednotku ani manžetu nerozebírejte.
8. Pokud je jednotka uložena na chladném místě, umožněte, aby se před použitím aklimatizovala v pokojové teplotě.
9. Jednotku tlakoměru čistěte pečlivě mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Neaplikujte nadměrný tlak. Neobracejte předem vytvarovanou manžetu naruby. Manžetu neperte ani nepoužívejte pro její čištění chemická činidla. Nikdy jako čisticí prostředek nepoužívejte ředidla, alkohol ani benzín.



Abyste se vyhnuli nepřesnostem měření způsobeným elektromagnetickým rušením elektrickým a elektronickým zařízením, nepoužívejte přístroj v blízkosti mobilního telefonu či mikrovlnné trouby.

3 Užitečné tipy

Zde je několik užitečných tipů, které vám pomohou získat přesnější hodnoty:

- Neměřte svůj krevní tlak bezprostředně poté, co jste požili vydatné jídlo. Chcete-li dosáhnout přesnějších výsledků, vyčkejte, prosím, před měřením jednu hodinu.
- Před měřením krevního tlaku nekuřte ani nepijte alkohol.
- Během měření byste neměli být fyzicky unaveni ani vyčerpáni.
- Je důležité, abyste byli během měření uvolněni. Před měřením si zkuste dát 15minutový odpočinek.
- Neprovádějte měření, jste-li ve stresu nebo pod tlakem.
- Svůj krevní tlak měřte při normální teplotě těla. Pokud cítíte chlad či horko, před měřením krevního tlaku chvíli vyčkejte.
- Pokud je tlakoměr skladován za velmi nízké teploty (blízko mrazu), umístěte jej před použitím nejméně na jednu hodinu na teplé místo.
- Před prováděním následujícího měření tlaku vyčkejte asi 5 minut.

4 Likvidace tlakoměru



Na konci životnosti produktu neodhazujte tento produkt do normálního domovního odpadu, ale odneste jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Je to vyznačeno symbolem na produktu, uživatelské příručce nebo krabici.

Některé materiály použité v produktu lze znovu použít, pokud je zanesete do sběrného místa pro recyklaci. Opětovným použitím některých částí nebo surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Jestliže potřebujete další informace o sběrných místech ve vašem okolí, obra˙te se na místní úřady.

5 Krevní tlak

5.1 Co je to krevní tlak?

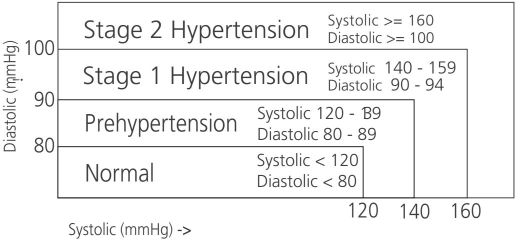
Krevní tlak je tlak vyvíjený na stěnu tepny, když protéká tepnami krev. Tlak naměřený při srdeční kontrakci, když je krev vytlačována ze srdce, se nazývá systolický (nejvyšší). Tlak naměřený přirozšiřování srdce, když se krev znovu do srdce nalévá, se nazývá diastolický (nejnižší) krevní tlak.

5.2 Proč se má měřit krevní tlak?

Mezi různými problémy, kterými trpí moderní populace, jsou problémy spojované s vysokým krevním tlakem zdaleka nejběžnější. Nebezpečně silná korelace vysokého krevního tlaku a kardiovaskulárních onemocněnía vysoké úmrtnosti znamená, že měření krevního tlaku je pro stanovení ohrožených osob nezbytné.

5.3 Standard krevního tlaku

V rámci Světové zdravotnické organizace (WHO) a národního programu pro osvětu o krevním tlaku byl vypracování standard krevního tlaku, podle kterého jsou stanoveny oblasti krevního tlaku s nízkým a vysokým rizikem. Standard však má pouze obecnou platnost, nebo˙ krevní tlak jednotlivých osob se mezi různými lidmi, různými skupinami atd. liší.

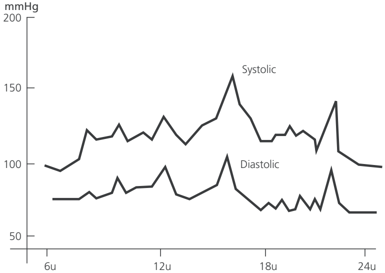


Je velmi důležité, abyste pravidelně navštěvovali svého lékaře. Váš lékař vám řekne, jaký je váš normální rozsah krevního tlaku, stejně jako jaký bod pro vás představuje riziko.

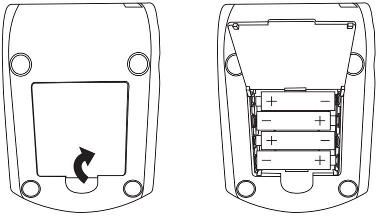
5.4 Fluktuace krevního tlaku

Krevní tlak se neustále proměňuje!
Neměli byste se znepokojovat, pokud dvakrát nebo třikrát naměříte vysoké hodnoty. Krevní tlak se mění během měsíce a dokonce i během dne, v závislosti na různých okolnostech (duševní rozpoložení, teplota, ...)

Příklad: Fluktuace během dne u 35letého muže



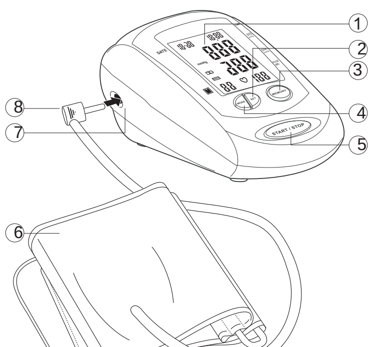
6 Vkládání baterií



- Otevřete schránku pro baterie tak, že odklopíte kryt ze dna přístroje.
- Vložte 4 nedobíjecí baterie AA. Při instalaci dodržujte polaritu vyznačenou ve schránce pro baterie.

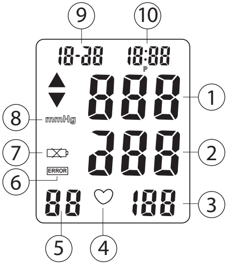
Když se zobrazí indikátor slabých baterií , je třeba baterie vyměnit.
Baterie nezkratujte ani je nelikvidujte vhazováním do ohně. Jestliže přístroj nemá být delší dobu používán, baterie vyndejte.

7 Tlačítka



1. LCD displej
2. Tlačítko SET (nastavení)
3. Tlačítko MEMORY (pamě˙)
4. Tlačítko MODE (režim)
5. Tlačítko START / STOP
6. Manžeta
7. Vstup pro vzduchovou hadičku
8. Koncovka vzduchové hadičky

8 Displej



1. Systolický tlak
2. Diastolický tlak
3. Tepová frekvence
4. Symbol tepu
5. Číslo v paměti
6. Indikace chyby
7. Indikátor slabých baterií
8. Jednotka krevního tlaku
9. Datum
10. Čas

9 Použití manžety

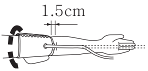


1. Před nasazením manžety si sundejte všechny šperky, hodinky atd. Rukávy oděvu je třeba vyhrnout.

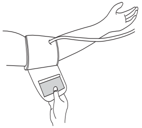
2. Abyste stanovili, kde máte nejsilnější puls, stiskněte dvěma prsty brachiální tepnu přibližně 2,5 cm nad loktem na vnitřní straně levé paže.



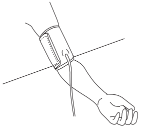
3. Protáhněte pás manžety kovovým poutkem co nejdále od hadičky, aby pás vytvořil smyčku. Hladká látka by měla být na vnitřní straně manžety. Suchý zip by měl být na vnější straně manžety.



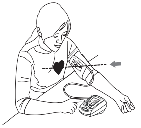
4. Protáhněte levou paži smyčkou manžety. Spodní okraj manžety by měl být přibližně 1,5 cm nad loktem. Manžeta by na vnitřní straně paže měla ležet nad brachiální tepnou.



5. Zatáhněte manžetu, aby se horní i spodní okraje stáhly kolem paže.



6. Po řádném umístění manžety sepněte pevně suchý zip manžety. Kovové poutko by se nemělo dotýkat kůže.



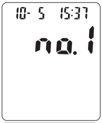
7. Uvolněte celé tělo, zvláště pak oblast mezi loktem a prsty na ruce. Opřete si loket o stůl, aby se manžeta nacházela ve stejné výšce jako vaše srdce. Během měření se nezaklánějte.

10 Měření

10.1 Důležité

1. Toto zařízení se po jedné minutě od posledního stisknutí tlačítka automaticky vypne.
2. Chcete-li přerušit měření, stačí stisknout jakékoli tlačítko. Po stisknutí tlačítka se manžeta okamžitě vyfoukne.
3. Během měření nehovořte ani nepohybujte paží ani svaly ruky.
4. Výsledek se po každém měření automaticky uloží. Přístroj BPM ARM 3301 má 3 pamě˙ové zóny, každou se 30 pozicemi. Před měřením vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu (viz odst. 11)

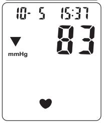
10.2 Postup



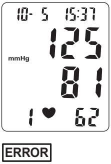
1. Požadovanou pamě˙ovou zónu vyberete opakovaným stisknutím tlačítka SET.



2. Zahajte měření stisknutím tlačítka START/STOP. Manžeta se nafoukne na optimální úroveň.



3. Až bude dosaženo správné úrovně, manžeta se vyfoukne.

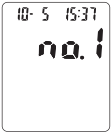


4. Po skončení měření se na displeji současně zobrazí systolický i diastolický tlak a tepová frekvence.

Pokud dojde během měření k chybě, zobrazí se na displeji symbol chyby.

11 Pamě˙

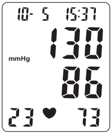
Přístroj BPM 3301 má 3 pamě˙ové zóny. Do každé zóny lze uložit až 30 měření, včetně data a času. Po provedení měření se výsledek automaticky uloží do vybrané pamě˙ové zóny.



Požadovanou pamě˙ovou zónu vyberte před měřením, opakovaným stisknutím tlačítka SET.

Chcete-li zobrazit uložené výsledky měření:

- Opakovaným stisknutím tlačítka SET vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu.
- Poslední výsledek měření zobrazíte stisknutím tlačítka MEMORY .
- Opakovaným stisknutím tlačítka MEMORY zobrazíte předchozí uložené hodnoty.
- Chcete-li ukončit prohlížení dat, přepněte přístroj zpět do normálního režimu stisknutím tlačítka START/STOP.

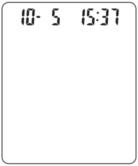


Chcete-li odstranit veškerá data z pamě˙ové zóny:

- Opakovaným stisknutím tlačítka SET vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu.
- Současným stisknutím tlačítek MODE a SET vymažete všechna data ze zvolené pamě˙ové zóny.

Pokud jsou v přístroji nainstalovány baterie, data se z paměti neztratí ani při vypnutí tlakoměru.

12 Nastavení času



Chcete-li nastavit datum a čas:

- Stisknutím tlačítka SET zapněte displej. Zobrazí se pamě˙ová zóna.
- Stiskněte tlačítko MODE. Na displeji začne blikat měsíc.
- Opakovaným stisknutím tlačítka SET můžete postupně měnit měsíc.
- Požadovaný měsíc potvrďte stisknutím tlačítka MODE. Na displeji se rozbliká den.
- Výše popsaným způsobem změňte den, hodiny a minuty: pro změnu použijte tlačítko SET, pro potvrzení jednotlivých nastavení tlačítko MODE.
- Po nastavení minut je přístroj připraven k použití.

13 Technické údaje

Model	BPM Arm 3301
Zdroj napájení	6V DC: 4 alkalické baterie typu AA
Rozsah měření	Tlak: 0~300 mm Hg Tep: 40~199 tepů/min.
Přesnost	Tlak: ±3 mm Hg Tep: do ± 5 % naměřené hodnoty
Snímač tlaku	Polovodičový
Nafukování	Automatické - pomocí čerpadla
Vyfukování	Automatické - vypouštěcí ventil
Kapacita paměti	3 pamě˙ové zóny po 30 pamětech
Automatické vypínání	1 minuta po posledním stisknutí tlačítka
Provozní prostředí	+10 °C~+40 °C max. <85% relativní vlhkost
Prostředí pro skladování	-20 °C~+70 °C max. <85% relativní vlhkost
Hmotnost	265 g (s bateriemi)
Obvod manžety	23~33 cm
Určeno pro pacienty	Nad 18 let
Klasifikace	• Interně napájené zařízení • Typová klasifikace BF • IPX0 • Nemá se používat za přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem nebo s kyslíkem nebo s kysličníkem dusným • Nepřetržitý provoz s krátkodobým nabíjením

* Specifikace mohou být bez předchozího oznámení měněny.

ČESKY

Symbol CE označuje, že je přístroj kompatibilní se základními požadavky směrnice 93/42/EEC.

14 Záruka společnosti Topcom

14.1 Záruční doba

Na přístroje Topcom je poskytována záruka po dobu 24 měsíců. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje. Záruka nepokrývá spotřební materiál nebo vady mající zanedbatelný efekt na provoz či hodnotu zařízení.
Nárok na záruku je třeba prokázat předložením původní stvrzenky s vyznačeným datem nákupu a modelem přístroje.

14.2 Používání záruky

Vadný přístroj je třeba vrátit do servisního střediska společnosti Topcom včetně platného dokladu o zakoupení. Jestliže se u přístroje objeví vada během záruční doby, společnost Topcom nebo její oficiální servisní středisko bezplatně opraví veškeré závady na materiálu nebo výrobním zpracování.
Společnost Topcom splní své záruční povinnosti buď opravou, nebo výměnou vadných přístrojů nebo částí vadných přístrojů. V případě výměny se může barva či model vyměněného přístroje lišit od původně zakoupeného přístroje.
Začátek záruční doby je určen původním datem nákupu. V případě výměny nebo opravy přístroje společností Topcom nebo jejím servisním střediskem se záruční doba neprodlužuje.

14.3 Výjimky ze záruky

Záruka nepokrývá poškození nebo závady způsobené nesprávným zacházením nebo použitím a poškození, která jsou výsledkem použití neoriginálních částí nebo příslušenství nedoporučených společností Topcom.
Záruka nepokrývá poškození způsobená vnějšími faktory jako je blesk, voda či oheň, ani poškození způsobená při přepravě.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.

1 Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του Topcom BPM Arm 3301. Αυτή η πλήρως αυτόματη συσκευή μέτρησης της αρτηριακής πίεσης είναι ιδιαίτερα εύχρηστη και ιδανική για καθημερινή χρήση. Με την ολοκλήρωση κάθε μέτρησης εμφανίζονται στη μεγάλη οθόνη ευκρινώς η συστολική και η διαστολική πίεση, καθώς και οι παλμοί.
Επιπλέον, μπορείτε να αποθηκεύετε έως 30 μετρήσεις ανά ζώνη μνήμης, μια δυνατότητα που είναι ιδανική για τους χρήστες που θέλουν να παρακολουθούν την αρτηριακή τους πίεση σε τακτική βάση. Το μικρό μέγεθος και η φορητότητα της συσκευής BPM Arm 3301 την καθιστούν ιδανική για χρήση τόσο στο σπίτι όσο και στα ταξίδια.



Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά πριν από τη χρήση. Για εξειδικευμένες πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή σας πίεση, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας. Φυλάξτε τον οδηγό χρήσης σε ένα ασφαλές μέρος σε περίπτωση που χρειαστεί να ανατρέξετε σε αυτόν στο μέλλον.

2 Οδηγίες ασφαλείας

1. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν υπάρχει καμία πρόθεση να αντικαταστήσει την εξέταση από τον ιατρό σας.
2. Για χρήστες στους οποίους έχει διαγνωσθεί κοινή αρρυθμία (κολπική ή κοιλιακή προδιέγερση ή κολπική μαρμαρυγή), διαβήτης, κακή κυκλοφορία του αίματος, προβλήματα στα νεφρά ή χρήστες που έχουν υποστεί εγκεφαλικό επεισόδιο ή έχουν χάσει τις αισθήσεις τους, η συσκευή ενδέχεται να μην είναι κατάλληλη για χρήση. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες συμβουλευθείτε τον ιατρό σας.
3. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά προς αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
4. Η μονάδα περιέχει υψηλής ακρίβειας συγκεντρώσεις. Για το λόγο αυτό, αποφεύγετε τις υψηλές θερμοκρασίες, την υγρασία και την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως. Αποφεύγετε την πτώση ή την έντονη ανατάραξη της κύριας μονάδας και προστατεύετέ την από την σκόνη.
5. Η διαρροή μπαταριών μπορεί να καταστρέψει τη μονάδα. Αφαιρείτε τις μπαταρίες όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα.
6. Μην πιέζετε το πλήκτρο START (Εκκίνηση) όταν η περιχειρίδα δεν έχει τοποθετηθεί γύρω από το βραχίονα.
7. Μην αποσυναρμολογείτε την κύρια μονάδα ή την περιχειρίδα.
8. Αν η μονάδα φυλάσσεται σε δροσερό μέρος, αφήστε την να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση.
9. Καθαρίστε τη συσκευή και την περιχειρίδα προσεκτικά με ένα απαλό, ελαφρώς νοτισμένο ύφασμα. Μην ασκείτε πίεση στη συσκευή. Μην λυγίζετε την περιχειρίδα. Μην πλένετε την περιχειρίδα ή μην χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά σε αυτήν. Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλυτικό, οινόπνευμα ή πετρέλαιο (βενζίνη) ως καθαριστικό.



Για να αποφύγετε τα ανακριβή αποτελέσματα που προκαλούνται από τις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές μεταξύ ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε κινητό τηλέφωνο ή φούρνο μικροκυμάτων.

3 Χρήσιμες συμβουλές

Μερικές χρήσιμες συμβουλές που θα σας βοηθήσουν να επιτυγχάνετε πιο ακριβείς μετρήσεις:

- Μην μετράτε την αρτηριακή σας πίεση αμέσως μετά την κατανάλωση ενός μεγάλου γεύματος. Για πιο ακριβή αποτελέσματα, περιμένετε μία ώρα μετά το γεύμα πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Μην καπνίζετε και μην καταναλώνετε οινοπνευματώδη ποτά πριν από τη μέτρηση της αρτηριακής σας πίεσης.
- Δεν θα πρέπει να είστε σωματικά κουρασμένοι ή εξαντλημένοι πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Είναι σημαντικό να χαλαρώνετε κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Προσπαθήστε να ξεκουράζεστε 15 λεπτά πριν από τη μέτρηση.
- Μην πραγματοποιείτε μετρήσεις αν έχετε άγχος ή βρίσκεται σε ένταση.
- Μετράτε την αρτηριακή σας πίεση όταν έχετε φυσιολογική θερμοκρασία σώματος. Αν κρυώνετε ή αν ζεσταίνεστε, περιμένετε λίγο πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Αν η συσκευή φυλάσσεται σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία (έχει σχεδόν παγώσει), τοποθετήστε την σε ένα ζεστό μέρος για τουλάχιστον μία ώρα πριν την χρησιμοποιήσετε.
- Περιμένετε περίπου 5 λεπτά πριν πραγματοποιήσετε την επόμενη μέτρηση.

4 Απόρριψη της συσκευής



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη ή/ και στο κουτί.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

5 Αρτηριακή πίεση

5.1 Τι είναι η αρτηριακή πίεση;

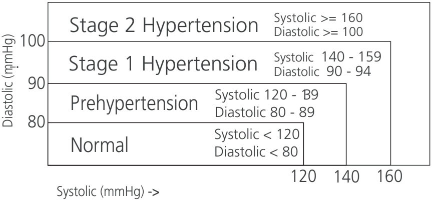
Η αρτηριακή πίεση είναι η πίεση που ασκείται στο αρτηριακό τοίχωμα καθώς το αίμα κυλά μέσα στις αρτηρίες. Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά συστέλλεται και το αίμα μεταφέρεται στο υπόλοιπο σώμα είναι η συστολική πίεση (η μεγαλύτερη). Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά διαστέλλεται και το αίμα μεταφέρεται σε αυτή ονομάζεται διαστολική αρτηριακή πίεση (η μικρότερη).

5.2 Γιατί πρέπει να μετράτε την αρτηριακή σας πίεση;

Μεταξύ των διαφόρων προβλημάτων υγείας που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι σήμερα, τα πλέον συνηθισμένα προβλήματα είναι αυτά που σχετίζονται με την υπέρταση. Η επικίνδυνα στενή σχέση της υπέρτασης με τις καρδιοαγγειακές ασθένειες και η υψηλή νοσηρότητα έχουν καταστήσει τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης απαραίτητη προκειμένου να διαπιστώνεται ποια άτομα βρίσκονται σε κίνδυνο.

5.3 Πρότυπο αρτηριακής πίεσης

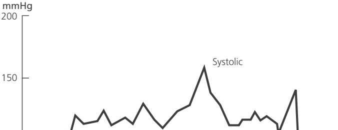
Ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας (ΠΟΥ) και το Εθνικό Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα για την Υπέρταση έχουν αναπτύξει ένα πρότυπο αρτηριακής πίεσης, βάσει του οποίου προσδιορίζονται περιοχές χαμηλού και υψηλού κινδύνου ως προς την αρτηριακή πίεση. Αυτό το πρότυπο είναι ωστόσο ένα γενικό πλαίσιο, καθώς η αρτηριακή πίεση ποικίλλει ανάλογα με τον άνθρωπο και τις διάφορες ομάδες... κλπ.



Είναι σημαντικό να συμβουλεύστε τον ιατρό σας ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Ο ιατρός σας θα σας ενημερώσει σχετικά με τα δικά σας φυσιολογικά επίπεδα αρτηριακής πίεσης, καθώς επίσης το σημείο στο οποίο θα θεωρηθεί ότι διατρέχετε κίνδυνο.

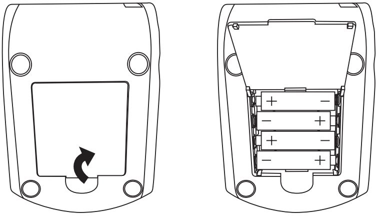
5.4 Αυξομείωση αρτηριακής πίεσης

Η αρτηριακή πίεση αυξομειώνεται συνέχεια!
Δεν θα πρέπει να ανησυχήσετε αν σε δύο ή τρεις μετρήσεις παρατηρήσετε υψηλά επίπεδα. Η αρτηριακή πίεση αλλάζει κατά τη διάρκεια του μήνα, ακόμη και κατά τη διάρκεια της ίδιας ημέρας ανάλογα με τις συνθήκες (ψυχική διάθεση, θερμοκρασία, ...)
Π.χ. Αυξομείωση κατά τη διάρκεια της ημέρας σε Άνδρα, 35 ετών.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

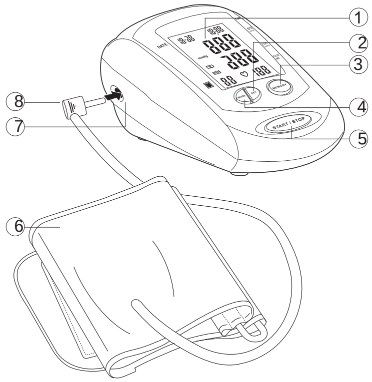
6 Τοποθέτηση μπαταρίας



- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών τραβώντας το κάλυμμα που βρίσκεται στο κάτω μέρος της μονάδας.
- Τοποθετήστε 4 μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AA. Προσέξτε την πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στη θήκη των μπαταριών.

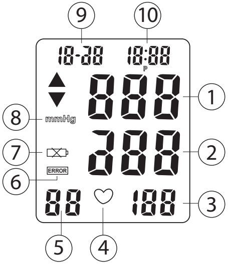
Όταν εμφανίζεται η ένδειξη χαμηλής μπαταρίας, οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν.
Μην βραχυκυκλώνετε και μην απορρίπτετε στη φωτιά. Αφαιρέστε την μπαταρία αν αυτή η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

7 Πλήκτρα



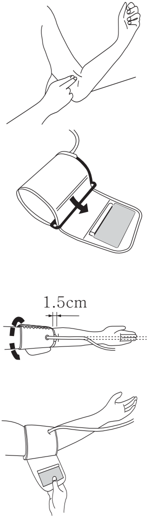
1. Οθόνη LCD
2. Πλήκτρο SET (Ρύθμιση)
3. Κουμπί MEMORY (Μνήμη)
4. Πλήκτρο MODE (Λειτουργία)
5. Πλήκτρο START / STOP (Εκκίνηση / Διακοπή)
6. Περικάρπιο
7. Υποδοχή αέρος
8. Βύσμα αέρος

8 Οθόνη



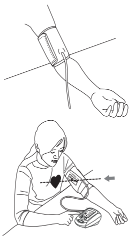
1. Συστολική πίεση
2. Διαστολική πίεση
3. Παλμοί
4. Σύμβολο παλμών
5. Αριθμός μνήμης
6. Ένδειξη σφάλματος
7. Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας
8. Μονάδα αρτηριακής πίεσης
9. Ημερομηνία
10. Ώρα

9 Τοποθέτηση της περιχειρίδας



1. Βγάλτε ρολόγια, κοσμήματα κλπ πριν την τοποθέτηση της συσκευής. Τα μανίκια σας πρέπει να είναι σηκωμένα.
2. Πιέστε τη βραχιόνιο αρτηρία σας με τα δυο σας δάχτυλα περίπου 2,5cm πάνω από τον αγκώνα από την εσωτερική πλευρά του αριστερού χεριού για να εντοπίσετε τον πιο έντονο παλμό σας.
3. Σύρετε το άκρο της περιχειρίδας από το σωλήνα μέσω του μεταλλικού δακτυλίου σε μια αγκύλη. Η μαλακή πλευρά του πανιού πρέπει να είναι στο εσωτερικό μέρος της περιχειρίδας. Το αυτοκόλλητο Velcro πρέπει να είναι στην εξωτερική πλευρά της περιχειρίδας.
4. Τοποθετήστε τον αριστερό βραχίονα στην αγκύλη της περιχειρίδας. Το κάτω μέρος της περιχειρίδας πρέπει να είναι περίπου 1,5 cm πάνω από τον αγκώνα. Η περιχειρίδα πρέπει να βρίσκεται πάνω από τη βραχιόνιο αρτηρία στο εσωτερικό του βραχίονα.
5. Τραβήξτε την περιχειρίδα ώστε οι πάνω και οι κάτω άκρες να σφίξουν γύρω από το βραχιόνά σας.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



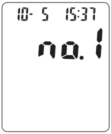
6. Μόλις τοποθετηθεί σωστά η περιχειρίδα, πιέστε καλά το αυτοκόλλητο Velcro στη χνουδωτή πλευρά της περιχειρίδας. Ο μεταλλικός δακτύλιος δεν θα ακουμπά στο δέρμα σας.
7. Χαλαρώστε ολόκληρο το σώμα σας και ιδιαίτερα την περιοχή μεταξύ του αγκώνα και των δακτύλων. Τοποθετήστε τον αγκώνα σας σε ένα τραπέζι, ώστε η περιχειρίδα να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς σας. Αποφεύγετε να γέρνετε προς τα πίσω κατά τη διάρκεια των μετρήσεων.

10 Μέτρηση

10.1 Σημαντικό

1. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μόλις περάσει 1 λεπτό από το πάτημα ενός πλήκτρου.
2. Για να διακόψετε τη μέτρηση, απλώς πατήστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο. Η περιχειρίδα θα ξεφουσκώσει μόλις πατήσετε ένα πλήκτρο.
3. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, μην μιλάτε και μην μετακινείτε το χέρι ή τους μυς του χεριού σας.
4. Μετά από κάθε μέτρηση, το αποτέλεσμα θα αποθηκεύεται αυτόματα. Το BPM ARM 3301 διαθέτει 3 ζώνες μνήμης, όπου η κάθε μία έχει 30 θέσεις. Επιλέξτε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε πριν από τη μέτρηση (βλ. §11)

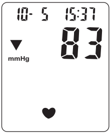
10.2 Διαδικασία



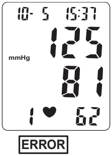
1. Πατήστε το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) συνεχόμενα για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.



2. Πατήστε το πλήκτρο START / STOP (Εκκίνηση / Διακοπή) για να ξεκινήσει η μέτρηση. Η περιχειρίδα θα φουσκώσει όσο χρειάζεται.



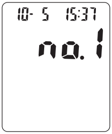
3. Όταν φουσκώσει όσο χρειάζεται, τότε η περιχειρίδα θα αρχίσει να ξεφουσκώνει.



4. Όταν η μέτρηση ολοκληρωθεί, εμφανίζονται ταυτόχρονα στην οθόνη LCD η συστολική και η διαστολική πίεση, καθώς και οι παλμοί.

Αν εντοπιστεί κάποιο λάθος κατά τη μέτρηση, εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη Σφάλματος

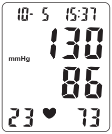
11 Μνήμη



Η συσκευή BPM 3301 διαθέτει 3 ζώνες μνήμης. Κάθε ζώνη μπορεί να αποθηκεύσει έως 30 μετρήσεις, συμπεριλαμβανομένων της ημερομηνίας και της ώρας. Το αποτέλεσμα της μέτρησης θα αποθηκευθεί αυτόματα στην επιλεγμένη ζώνη μνήμης μετά τη μέτρηση.

Επιλέξτε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε πριν από τη μέτρηση, πατώντας το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) συνεχόμενα.
Για να δείτε προηγούμενες μετρήσεις:

- Πατήστε το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) συνεχόμενα για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.
- Πατήστε το πλήκτρο MEMORY (Μνήμη) για να δείτε την τελευταία μέτρηση.
- Πατήστε το πλήκτρο MEMORY (Μνήμη) συνεχόμενα για να δείτε τις προηγούμενες μετρήσεις που έχουν αποθηκευτεί.
- Για να διακόψετε την ανάγνωση των δεδομένων, πατήστε το πλήκτρο START / STOP (Εκκίνηση / Διακοπή) για να επιστρέψετε στην κανονική ώρα.

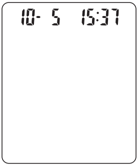


Για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα που υπάρχουν σε μια ζώνη μνήμης:

- Πατήστε το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) συνεχόμενα για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.
- Πατήστε τα πλήκτρα MODE (Λειτουργία) και SET (Ρύθμιση) ταυτόχρονα για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα της επιλεγμένης ζώνης μνήμης.

Μόλις τοποθετηθούν οι μπαταρίες, τα δεδομένα στις μνήμες δεν θα χαθούν ακόμα και όταν η συσκευή μέτρησης της αρτηριακής πίεσης απενεργοποιηθεί.

12 Ρύθμιση ώρας



Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα:

- Πατήστε το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) για να ενεργοποιηθεί η οθόνη. Θα εμφανιστεί η ζώνη μνήμης.
- Πατήστε το πλήκτρο MODE (Λειτουργία) και έπειτα θα αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη η ένδειξη του μήνα.
- Πατήστε διαδοχικά το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) για να αλλάξετε το μήνα.
- Πατήστε το πλήκτρο MODE (Λειτουργία) για να επιβεβαιώσετε το μήνα. Στην οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη της ημέρας.
- Αλλάξτε την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά όπως περιγράφεται παραπάνω, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο SET (Ρύθμιση) για να αλλάξετε και το πλήκτρο MODE (Λειτουργία) για να επιβεβαιώσετε κάθε ρύθμιση.
- Μετά τη ρύθμιση των λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

13 Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	BPM Arm 3301
Πηγή ηλεκτρικού ρεύματος	6V DC: 4 x αλκαλικές μπαταρίες AA
Ζώνη μέτρησης	Πίεση: 0~300 mmHg Σφυγμός: 40~199 παλμοί/λεπτό
Ακρίβεια	Πίεση: ±3 mmHg Σφυγμός: ±5% της μέτρησης
Αισθητήρας πίεσης	Ημιαγωγός
Πλήρωση με αέρα	Αυτόματο - Με αντλία
Αποβολή αέρα	Αυτόματη βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
Χωρητικότητα μνήμης	3 ζώνες μνήμης για κάθε 30 μνήμες
Αυτόματη απενεργοποίηση	1 λεπτό μετά το τελευταίο πάτημα ενός πλήκτρου:
Περιβάλλον λειτουργίας	+10°C~+40°C <85% RH μέγιστο
Περιβάλλον αποθήκευσης	-20°C~+70°C <85% RH μέγιστο
Βάρος	265g (με μπαταρίες)
Περίμετρος περιχειρίδας	23~33 cm / 9~13
Κατώτατο όριο ηλικίας ασθενή	Άνω των 18 ετών
Κατάταξη	• Εσωτερικά τροφοδοτούμενη συσκευή • Κατάταξη τύπου BF • IPX0

	• Ακατάλληλη για χρήση παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μίγματος με αέρα ή οξυγόνο ή νιτρώδες οξείδιο • Συνεχής λειτουργία με σύντομη φόρτωση

*Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Το σύμβολο CE υποδεικνύει πως η μονάδα συμμορφώνεται προς τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 93/42/ΕΚ.

14 Εγγύηση Topcom

14.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας. Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

14.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς. Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Topcom ή εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνουν δωρεάν την επισκευή οποιωνδήποτε ελαττωμάτων τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα. Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Topcom να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εγγύηση, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.
Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

14.3 Εξαιρέσεις εγγύησης

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν συνιστώνται από την Topcom.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.
Δεν μπορεί να εγερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός των μονάδων μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.

1 Bevezetés

Gratulálunk Önnek a Topcom BPM Arm 3301 vásárlásához. Ez a teljesen automatikus, felkarra tehető vérnyomásmérő könnyen használható és ideálisan alkalmas a napi vérnyomásmérésre. A nagy kijelző minden mérés után világosan mutatja a szisztolés, diasztolés és pulzus-értékeket.
Ezen túlmenően, akár 30 mérés eredményei is tárolhatók memória zónánként, ideális olyan felhasználók számára, akik rendszeresen akarják mérni és nyomon követni vérnyomásukat. A BPM Arm 3301 kisméretű és hordozható, ami ideális otthoni használatra és utazáshoz.



Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót a készülék használata előtt. Az Ön vérnyomásának speciális kérdései kapcsán forduljon orvosához. A használati utasítást későbbi használatra gondosan őrizze meg.

2 Biztonsági előírások

1. Ez a termék csak házi használatra alkalmas. Nem helyettesíti az orvosa által végzett vizsgálatot.
2. A közönséges aritmiával (pitvari vagy kamrai extrasystole vagy pitvari fibrilláció), cukorbetegséggel, gyenge vérkeringéssel, vesezavarokkal, agyvérzéssel diagnosztizált betegeknél vagy tájékozatlan felhasználóknál valószínűleg nem alkalmazható. Ha kétségei vannak, forduljon orvosához.
3. Veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléket nem használhatják gyerekek.
4. A készülék nagypontosságú szerkezeteket tartalmaz. Ezért ne tegyük ki túlzott hőhatásnak, nedvességnek és közvetlen napsütésnek. Ne ejtsük le, ne rázzuk erősen a főegységet, és óvjuk a portól.
5. Szivárgó elemek károsíthatják a készüléket. Vegye ki az elemeket, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.
6. Ne nyomja meg a START gombot, ha a mandzsetta nincs a karon.
7. Ne szerelje szét a főegységet vagy a mandzsettát.
8. Ha a készüléket hideg helyen tároljuk, használat előtt várjuk meg, míg felmelegszik szobahőmérsékletre.
9. A vérnyomásmérőt és a mandzsettát tisztítsa óvatosan enyhén nedves, puha ronggyal. Ne nyomkodjuk. Az előre meghajlított mandzsettát ne fordítsuk ki. Ne mossa ki a mandzsettát, és ne használjon vegytisztító szert. Sose használjon hígítót, alkoholt vagy benzint (motorbenzint) tisztításhoz.
10. A pontos mérések biztosítása érdekében, tanácsos a kalibrációt kétévente elvégezni.



Az elektromos és elektronikus készülékek közötti elektromágneses interferencia okozta pontatlanság elkerülése érdekében ne használja a készüléket mobiltelefon vagy mikrohullámú sütő közelében.

3 Hasznos tippek

Itt adunk néhány hasznos tippet, hogy pontosabb mérési eredményeket kapjon:

- Ne mérje a vérnyomását közvetlenül egy kiadós étkezés után. A pontosabb mérési eredmény érdekében, kérjük, várjon egy órát a mérés előtt.
- Ne dohányozzon, és ne igyon szeszesitalt vérnyomásmérés előtt.
- Ne mérje a vérnyomását, ha fizikailag fáradt, kimerült.
- Fontos, hogy mérés közben ellazult állapotban legyen. Próbáljon 15 percet pihenni a mérés előtt.
- Ne mérje a vérnyomását, ha stresszes vagy feszült állapotban van.
- Normális testhőmérsékletnél mérje a vérnyomását. Ha fázik, vagy melege van, várjon a mérés előtt.
- Ha a készüléket nagyon alacsony hőmérsékleten tároljuk (fagypont közelében), használat előtt helyezze meleg helyre legalább egy órára.
- Várjon 5 percet a következő vérnyomásmérés előtt.

4 A készülék hulladékként történő elhelyezése (környezetvédelem)



A termék életciklusának végén ezt a terméket ne dobja a közönséges háztartási hulladéktárolóba, hanem vigye egy elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására szakosodott speciális begyűjtőhelyre. A terméken lévő szimbólum, a használati utasításban és/vagy dobozon ezt jelzi.

A termék egyes anyagai újrahasznosíthatóak, ha elviszi egy újrahasznosító begyűjtőhelyre. A használt termékek egyes alkatrészeinek vagy nyersanyagainak újrahasznosítása által Ön jelentősen hozzájárul a környezet védelméhez. Keresse fel a helyi hatóságokat további információért a lakhelye környezetében lévő begyűjtőhelyekről.

5 Vérnyomás

5.1 Mi a vérnyomás?

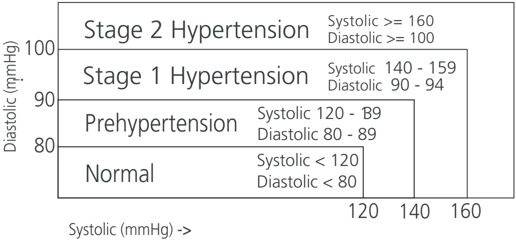
A vérnyomás az artériás erekre kifejtett nyomás a vér átfolyása közben az artériákban. A szív összehúzódásakor mért nyomás, amikor a szív vért lövell ki, a szisztolés (legmagasabb), a szív elernyedésekor mért nyomás, amikor a szívbe vér áramlik vissza, a diasztolés (legalacsonyabb) vérnyomás.

5.2 Miért mérjünk vérnyomást?

A mai kor emberét sújtó különböző egészségi problémák közül a magas vérnyomással kapcsolatos problémák messze a leggyakoribbak. A magas vérnyomás veszélyesen magas kölcsönhatása a szív- és érrendszeri megbetegedésekkel és a magas megbetegedési arány szükségessé tették a vérnyomás mérését a kockázatoknak kitett személyek kiszűrésére.

5.3 Vérnyomásszabvány

Az ENSZ Egészségügyi Világszervezete (WHO) és a Nemzeti Magas Vérnyomás Oktatási Program kidolgozott egy vérnyomásszabványt, amely alapján meghatározhatók az alacsony és magas kockázatú vérnyomási értékek. Ez a szabvány azonban csak egy általános irányelv, mivel az egyén vérnyomása más-más különböző emberek és csoportok között.

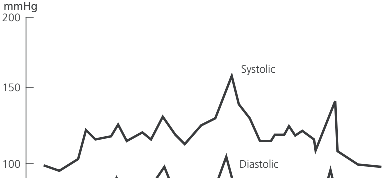


Fontos, hogy rendszeresen keresse fel orvosát. Az orvosa megmondja, hogy mi az Ön normális vérnyomástartománya valamint, hogy milyen értékektől van kockázatnak kitéve.

5.4 A vérnyomás ingadozása

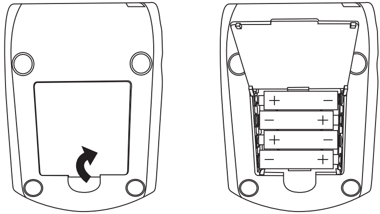
A vérnyomás állandóan ingadozik.
Ne aggódjon, ha két-három esetben a mérés magas értékeket eredményezett. A vérnyomás a hónapon belül is változik, sőt még egy napon belül is, a körülményektől függően (lelkiállapot, hőmérséklet, …).

Pl.: 35 éves férfi vérnyomás-ingadozása egy napon belül:



MAGYAR

6 Elemek behelyezése

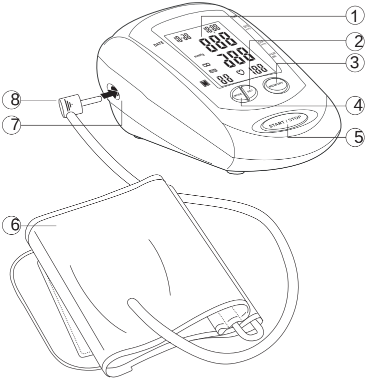


- Nyissa ki az elemrekeszt a készülék alján lévő fedél elhúzásával.
- Helyezzen be 4 AA nem újratölthető elemet. Ügyeljen a polaritásra az elemrekeszben jelzett ábra szerint.



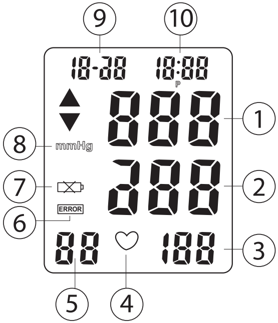
> Ha megjelenik az elemek alacsony feszültségét jelentő szimbólum , az elemeket ki kell cserélni.
> Ne zárja az elemeket rövidre, és ne dobja tűzbe. Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.

7 Gombok



1. LCD kijelző
2. SET gomb
3. MEMORY gomb
4. MODE gomb
5. START / STOP gomb
6. Karmandzsetta
7. Levegő csatlakozódugó
8. Levegő csatlakozóalj

8 Kijelző



1. Szisztolés nyomás
2. Diasztolés nyomás
3. Pulzusszám
4. Pulzusszimbólum
5. Memóriaszám
6. Hibajelző
7. Gyenge elem jelző
8. Vérnyomás egység
9. Dátum
10. Idő

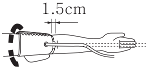
9 A mandzsetta felhelyezése



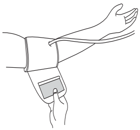
1. Vegyen le minden órát, ékszert, stb., mielőtt felhelyezi a mandzsettát. Ruhaujjait tűrje fel.
2. Nyomja meg brachialis artériáját két ujjal, kb. 2,5 cm-re a könyöke fölött, a bal karja belső felén, hogy megállapítsa, hol a legerősebb a pulzusa.



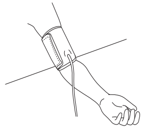
3. A mandzsetta csőtől távolabbi végét csúsztassa át a fémgyűrűn. A mandzsettaszövet puha felének a mandzsetta belső felén kell lennie. A tépőzár a mandzsetta külső felén helyezkedik el.



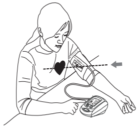
4. Bal karját bújtassa át a mandzsettán. A mandzsetta tetejének kb. 1,5 cm-re a könyök felett, a kar belső felületén, a karverőér felett kell elhelyezkedni.



5. Húzza meg a mandzsettát úgy, hogy annak felső és alsó szélei szorosan feküdjenek fel karjára.



6. Ha a mandzsetta megfelelően van felhelyezve, nyomja a tépőzárat határozottan a mandzsetta bolyhos feléhez. A fémgyűrű nem ér a bőréhez.



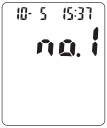
7. Lazítsa el az egész testét, különösen a könyök és az ujjak közötti részt. Tegye a könyökét egy asztalra úgy, hogy a mandzsetta egy szintben legyen a szívével. Ne dőljön hátra a mérés közben.

10 Mérés

10.1 Fontos

1. A készülék az utolsó mérést követően 1 perc után automatikusan kikapcsol.
2. A mérés megszakításához egyszerűen nyomjon meg egy gombot. A mandzsetta a gomb lenyomása után azonnal leereszt.
3. Mérés közben ne beszéljen, és ne mozgassa karját vagy kézizmait.
4. Minden mérés után az eredmény automatikusan tárolásra kerül. A BPM ARM 3301 3 memória zónával rendelkezik, mindegyik egyenként 30 hellyel. Válassza ki a kívánt memória zónát a mérés előtt (lásd 11. §).

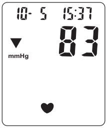
10.2 Eljárás



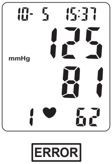
1. Nyomja meg ismételten a SET gombot a kívánt memória zóna kiválasztására.



2. Nyomja meg a START / STOP gombot a mérés megkezdéséhez. A mandzsetta az Önnek megfelelő szintre felfúvódik.



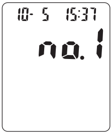
3. A megfelelő szint elérésekor a mandzsetta leereszt.



4. A mérés befejezése után az LCD kijelzőn egyszerre látható a szisztolés, a diasztolés és a pulzus érték.

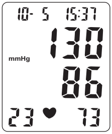
*Ha mérés közben hiba lép fel, **Error** jelzés jelenik meg a kijelzőn.*

11 Memória



A BPM 3301 3 memória zónával rendelkezik. Mindegyik akár 30 mérést tud tárolni a dátummal és időponttal együtt. Az eredmény automatikusan tárolásra kerül a mérés után a kiválasztott memória zónába.

Válassza ki a kívánt memória zónát a mérés előtt a SET gomb ismételt lenyomásával.



A mérési eredmények visszanézése:

- Válassza ki a kívánt memória zónát a SET gomb ismételt lenyomásával.
- Nyomja meg a MEMORY gombot a legutóbbi mérési eredmény megtekintéséhez.
- Nyomja meg a MEMORY gombot ismételten a korábbi, tárolt mérési eredmények megtekintéséhez.
- Az adatok olvasásának befejezéséhez nyomja meg a START / STOP gombot, és így visszakapcsol a normál idő kijelzésre.

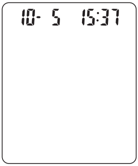
Adatok törlése egy memória zónából:

- Válassza ki a kívánt memória zónát a SET gomb ismételt lenyomásával.
- Nyomja meg egyidejűleg a MODE és a SET gombot, hogy kitörölje az összes tárolt adatot a kiválasztott memória zónából.



Ha az elemek be vannak helyezve, a memóriákban lévő adatok akkor sem vesznek el, ha kikapcsoljuk a készüléket.

12 Az idő beállítása



A dátum és idő beállítása:

- Nyomja meg a SET gombot a kijelző aktiválásához. Megjelenik a memória zóna.
- Nyomja meg a MODE gombot; a hónap illogni fog a kijelzőn.
- Nyomja meg egymás után a SET gombot a hónap beállításához.
- Nyomja meg a MODE gombot a hónap jóváhagyásához. A nap villogni fog a kijelzőn.
- Változtassa meg a napot, órát és percet a fent leírtak szerint, a SET gombot használva a beállításhoz és a MODE gombot használva az egyes beállítások jóváhagyásához.
- A percek beállítása után a készülék használatra kész.

13 Műszaki adatok

Áramforrás	6 V DC: 4 × AA – nem újratölthető elem
Mérési tartomány	Nyomás: 0 – 300 mmHg Pulzus: 40 – 199 szívverés / perc
Pontosság	Nyomás: ± 3 mmHg Pulzus: az adat ± 5 %-án belül
Nyomásérzékelő	Félvezető
Felfújás	Automatikus – szivattyú meghajtású
Leeresztés	Automatikus – nyomáskioldó szelep
Memória kapacitás	3 memória zóna, mindegyik 30 tárhellyel
Automatikus kikapcsolás	1 perccel az utolsó gomblenyomás után
Üzemi hőmérséklet	10°C – 40°C < 85% RH max.
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 70°C < 85% RH max.
Tömeg	265 g (elemekkel)
Mandzsetta átmérő	23 – 33 cm
Korhatár	18 év felett
Besorolás	BF típusú osztály • Belső tápellátású készülék • BF típusú készülék (az alkalmazott rész) • IPX0 • Nem használható gyúlékony érzéstelenítő lég- vagy oxigénkeveréke, illetve kéjgáz jelenlétében • Folyamatos működés rövid idejű töltéssel

*Az adatok előzetes bejelentés nélkül módosíthatók.

The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the directive 93/42/EEC.

14 Topcom garancia

14.1 A garancia időtartama

A Topcom termékekre 24-hónapos garanciaidő érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe. Az akkuk garanciaideje a vásárlástól számított 6 hónapra szól. A figyelmetlenségből, vagy nem megfelelő használatból eredő károkért garanciát nem vállalunk.
A garancia a vásárláskor kapott eredeti számla bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma és a vásárolt típus megnevezése.

14.2 Garanciaeljárás

A hibás készüléket az érvényes számlával együtt a központi Topcom szervízbe kell visszajuttatni.
Ha a garanciaeljárás során a készülék hibásnak bizonyul, a Topcom vagy a megbízott szakszervíz minden gyártási hibából adódó kárt díjmentesen helyrehoz.
A Topcom eleget tesz mindenfajta garanciagötelezettségének, legyen az javítás,vagy a hibás készülék vagy alkatrész becserélése. A becserélés folyományaképp előfordulhat, hogy a szín vagy a mintázat különbözik az eredetileg megvásároltétól.
A megvásárlás időpontjától számítandó a garanciaidő. Ha a Topcom-nál vagy a megbízott szakszervízben a készüléket becserélik, vagy javításon esik át, a garanciaidő nem hosszabítható meg.

14.3 Garanciából való kizárás

A nem megfelelő használatból, vagy a nem eredeti alkatrészek illetve tartozékok miatt bekövetkező károkért a Topcomot felelősség nem terheli.
A Topcom vezeték nélküli telefonokat úgy tervezték, hogy azok csak újratölthető akkuval működnek. A nem újratölthető akkuk által okozott károkért garanciát nem vállalunk.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem olyan károkért melyek szállítás közben következtek be.
Nem nyújtható be garanciaigény olyan készülékekre illetve tartozékra, melyek gyártási számát megváltoztatták, eltűntették, vagy illegálisan tartják nyilván.
Mindenfajta garancia érvényét veszíti, ha a készüléket illetve tartozékot a vásárló maga javítja, átalakitja, módosítja, illetve ezt nem a Topcom által megbízott hivatalos szakszervízben végezteti.

1 Wstęp

Gratulujemy zakupu Topcom BPM ARM 3301. Jest to w pełni automatyczne, zakładane na ramię urządzenie monitorujące ciśnienie krwi, zarówno łatwe w użytkowaniu jak i idealnie dostosowane do codziennych pomiarów. Duży wyświet-lacz podaje ciśnienie rozkurczowe, skurczowe oraz puls, a wartości te są wyraźnie widoczne po zakończeniu każdego pomiaru. Dodatkowo, można zapisać w pamięci do 90 pomiarów, co jest idealnym rozwiązaniem dla osób chcących regularnie monitorować ciśnienie krwi. Ciśnieniomierz BMP ARM 3301, jest urządzeniem o niedużych rozmiarach, co powoduje że jest ono idealne zarówno dla użytkowania w domu jak i w podróży.



Przed użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z tą instrukcją. Szczegółowych informacji o ciśnieniu krwi charakterystycznych dla danej osoby udzieli lekarz. Po przeczytaniu instrukcję należy odłożyć w bezpieczne miejsce i przechowywać.

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

1. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Nie jest on przeznaczony do stosowania przez lekarzy w warunkach wizyt domowych.
2. Urządzenie to może nie być odpowiednie dla osób z arytmią (przedsionkową lub komór serca, a także z migotaniem przedsionków), diabetyków, osób o słabej cyrkulacji krwi, problemach z nerkami lub użytkowników zagrożonych udarem. W wypadku wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.
3. Dla uniknięcia sytuacji zagrożenia, urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci.
4. Zespół posiada precyzyjne elementy. Dlatego też należy unikać silnych zmian temperatury, wilgotności oraz bezpośredniego oświetlenia światłem słonecznym. Unikać upuszczania, silnych wstrząsów a także chronić przed zapyleniem.
5. Wyciek elektrolitu z baterii może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Jeżli urządzenie nie jest użytkowane przez dłuższy czas, należy wyjąc z niego baterie.
6. Nie naciskać START, gdy rękaw nie jest założony na rękę.
7. Nie rozbierać zarówno zespołu pomiarowego jak i rękawa.
8. Jeżeli urządzenie przechowywane było w chłodnym miejscu, należy pozostawić go do zaaklimatyzowania do temperatury pokojowej.
9. Do czyszczenia zespołu głównego i rękawa należy stosować lekko zwilżoną ściereczkę, którą delikatnie przeciera się zabrudzone miejsce. Nie naciskać. Nie przwijać rękawa na drugą stronę. Nie prać rękawa ani nie stosować chemicznych środków piorących. Do czyszczenia nigdy nie stosować rozpuszczalników, alkoholu, benzyny.
10. W celu zapewnienia prawidłowych wyników pomiarów zalecane jest przeprowadzenie kalibracji raz na dwa lata.



Aby uniknąć niedokładnych wyników spowodowanych przez zakłócenia elektromagnetyczne występujące pomiędzy urządzeniami elektrycznymi oraz elektronicznymi, nie wolno korzystać z urządzenia w pobliżu telefonu komórkowego lub kuchenki mikrofalowej.

3 Porady

Poniższe informacje pomogą uzyskać bardziej dokładne wyniki pomiarów:

- Nie wykonywać pomiaru krwi bezpośrednio po zakończeniu dużego posiłku.W celu uzyskania dokładniejszych wyników należy odczekać co najmniej godzinę.
- Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia krwi nie palić ani nie spożywać alkoholu.
- Fizyczne zmęczenie oraz wyczerpanie nie sprzyja prawidłowemu pomiarowi.
- Przed pomiarem bardzo istotnym jest zrelaksowanie się. Przed pomiarem należy odpocząć co najmniej 15 minut.
- Nie wykonywać pomiarów w sytuacjach stresowych lub powodujących napięcie.
- Pomiar ciśnienia krwi należy przeprowadzać przy normalnej temperaturze ciała. W przypadku odczucia przechłodzenia lub przegrzania przed wykonaniem pomiaru należy odczekać prze pewien czas.
- Jeżeli ciśnieniomierz przechowywany był w bardzo niskiej temperaturze (kilka stopni powyżej zera) przed przystąpieniem do pomiarów należy położyć go w ciepłym pomieszczeniu na co najmniej kilka godzin.
- Pomiędzy pomiarami należy odczekać co najmniej 5 minut.

4 Likvidace zařízení (ekologicky šetrná)

Po skončení životnosti nevyhazujte výrobek do běžného domovního odpadu. Dopravte jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tento pokyn naleznete na samotném výrobku, v jeho uživatelské příručce a/nebo na krabici.

Některé z materiálů, z nichž je výrobek vyroben, lze opět použít, pokud je odevzdáte na sběrném místě pro recyklaci. Opětovným použitím některých součástí nebo surovin z použitých výrobků přispíváte významnou měrou k ochraně životního prostředí. Chcete-li získat více informací o sběrných místech pro recyklaci v místě svého bydliště, obrat´te se na místní úřady.

5 Ciśnienie krwi

5.1 Czym jest ciśnienie krwi?

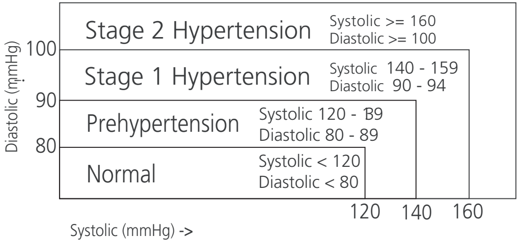
Ciśnienie krwi jest ciśnieniem wywieranym na ścianki tętnic podczas przepływu krwi przez te tętnice. Pomiar ciśnienia uzyskany, gdy serce kurczy się wypychając krew jest ciśnieniem skurczowym (najwyższym). Pomiar uzyskany, gdy krew wpływa do serca jest ciśnieniem rozkurczowym (Najniższym).

5.2 Dlaczego mierzyć ciśnienie krwi?

Spośród różnych problemów z sercem dotykających dzisiejszych ludzi problem z nadciśnieniem jest najczęściej spotykanym.Wysokie ciśnienie jest jednym z najgroźniejszych chorób kardiologicznych o wysokiej śmiertelności. Dlatego też dla oceny ryzyka niezbędne jest mierzenie ciśnienia.

5.3 Standard pomiaru ciśnienia krwi

Swiatowa Organizacja Zdrowia (WHO) oraz Narodowy program edukacji w zakresie chorób związanych z wysokim ciśnieniem krwi określiły standardy ciśnienia krwi, zgodnie z którymi określane są zakresy niskiego i wysokiego ryzyka. Standard ten stanowi ogólną wytyczną gdyż ciśnienie krwi podlega indywidualnym zmiennościom u różnych ludzi oraz różnych grup. itd.

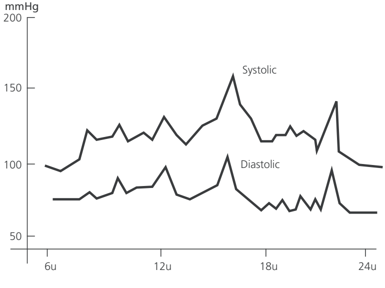


Z tego powodu też ważne są regularne wizyty u lekarza. Normalne ciśnienie krwi oraz zakres dopuszczalny, a także punkty po przekroczeniu których występuje zagrożenie, określa lekarz.

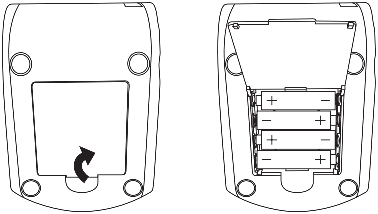
5.4 Zmienność ciśnienia krwi

Ciśnienie krwi zmienia się w czasie!
Uzyskanie dwóch lub trzech pomiarów ciśnienia w zakresie wchodzącym w poziom wysoki nie powinno być powodem zaniepokojenia. Ciśnienie krwi zmienia się zależnie od miesiąca a nawet dnia oraz innych warunków (stan umysłowy, temperatura, ...)

Dzienna zmienność ciśnienia dla mężczyzny w wieku 35 lat.



6 Instalacja baterii

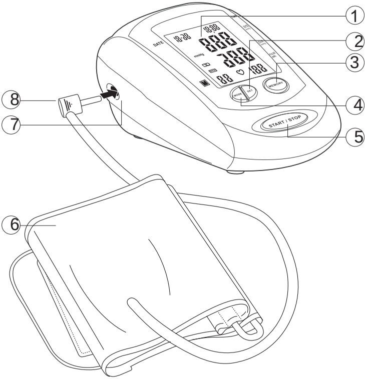


1. W celu otworzenia pokrywy baterii nacisnąć ją i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką.
2. Włożyć lub wymienić 4 baterie “AA” umieszczone w przedzile zgodnie z oznaczeniami umieszczonymi wewnątrz przedziału.
3. Zamknąć przedział baterii.

.

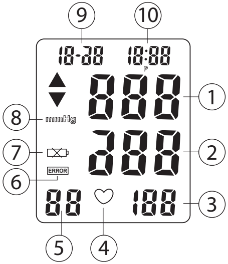
> Wyświetlenie się wskaźnika informującego o niskim poziomie naładowania baterii oznacza, że należy wymienić baterie.
> Nie powodować iskrzenia baterii ani nie wrzucać ich do ognia. Wyjąć baterie, jeśli urządzenie nie jest wykorzystywane przez dłuższy czas.

7 Opis elementów i przycisków



1. Wyświetlacz LED
2. Przycisk SET
3. Przycisk Pamięć
4. Przycisk MODE
5. Przycisk START / STOP
6. Mankiet
7. Gniazdko do podłączenia rurkidoprowadzającej powietrze do mankietu
8. Wtyczka rurki doprowadzającej powietrze do mankietu

8 Wyświetlacz



1. Ciśnienie skurczowe (górne)
2. Ciśnienie rozkurczowe (dolne)
3. Tętno
4. Symbol tętna
5. Numer w pamięci
6. Wskaźnik błędu
7. Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii
8. Jednostka ciśnienia tętniczego krwi
9. Data
10. Godzina

POLSKI

9 Zakładanie mankietu

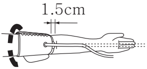
1. Przed założeniem ciśnieniomierza zdjąć zegarek i biżuterię. Podwinąć rękaw.



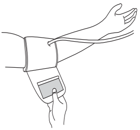
2. Nacisnąć tętnicę ręki dwoma palcami w odległości ok. 2,5 cm ponad łokciem, po wewnętrznej stronie ręki, aby określić w którym miejscu tętno jest najsilniejsze.



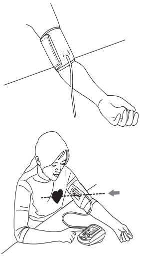
3. Odsunąć koniec mankietu od rurki i przełożyć przez sprzączkę. Gładka część materiału powinna znajdować się po wewnętrznej stronie mankietu. Na zewnętrznej stronie mankietu będzie znajdował się Velcro.



4. Założyć mankiet na lewą rękę. Dolna krawędź mankietu powinna znajdować się ok. 1,5 cm ponad łokciem. Mankiet powinien pokrywać tętnicę po wewnętrznej stronie ręki.



5. Docisnąć mankiet.



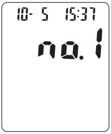
6. Jeśli mankiet jest dobrze założony, docisnąć mocno Velcro na mankiecie. Sprzączka nie będzie dotykała twojej skóry.
7. Odpręż ciało, a szczególnie odcinek pomiędzy łokciem a palcami. Połóż łokieć na stole, tak aby mankiet znajdował się na tej samej linii co serce. Nie odchylać się podczas pomiaru.

10 Pomiar

10.1 Ważne informacje

1. Urządzenie automatycznie wyłącza się po 1 minucie od ostatniego naciśnięcia przycisków.
2. 2. Aby przerwać pomiar, nacisnąć dowolny przycisk. Powietrze automatycznie zostanie spuszczone z mankietu.
3. 3. Podczas pomiaru nie rozmawiać i nie ruszać ręką ani mięśniami dłoni.

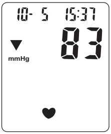
10.2 Procedura pomiaru



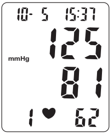
1. 1. Naciskać przycisk SET, aby wybrać pożądany obszar pamięci.



2. Nacisnąć przycisk START/STOP, aby rozpocząć pomiar. Mankiet pompuje się do poziomu odpowiedniego dla konkretnej osoby.



3. Po osiągnięciu odpowiedniego poziomu, powietrze zostanie spuszczone.

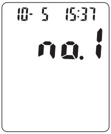


4. Po zakończeniu pomiaru, na ekranie LCD wyświetli się ciśnienie górne, dolne i tętno.

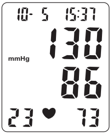
ERROR

Jeśli podczas pomiaru pojawił się błąd,na wyświetlaczu pojawi się Error

11 Pamięć



BPM 3301 posiada 3 obszary pamięci. W każdej można zapisać do 30 wyników, wraz z datą i godziną dokonania pomiaru.
Wyniki zapisywane są automatycznie po dokonaniu pomiaru w wybranym obszarze pamięci. Przed rozpoczęciem pomiaru, wybrać pożądany obszar pamięci, naciskając przycisk SET.



Aby wyświetlić zapisany wynik:

- • Naciskać przycisk SET, aby wybrać pożądany obszar pamięci.
- • Nacisnąć przycisk MEMORY, aby zobaczyć ostatni zapisany wynik.
- • Naciskać przycisk MEMORY, aby zobaczyć
- poprzednie wyniki.
- • Aby zakończyć odczytywanie danych, nacisnąć przycisk START / STOP. Urządzenie powróci do czasu rzeczywistego.

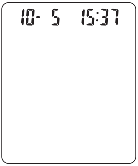
Aby usunąć wszystkie dane z obszaru pamięci:

- • Naciskać przycisk SET, aby wybrać pożądany obszar pamięci.
- • Nacisnąć równocześnie przycisk MODE i SET, aby usunąć dane z wybranego obszaru pamięci.

Jeśli baterie są włożone, dane zapisane w pamięci nie zostaną utracone nawet, gdy urządzenie zostanie wyłączone.

POLSKI

12 Ustawianie czasu



Aby ustawić datę i godzinę:
- Nacisnąć przycisk SET, aby włączyć wyświetlacz.

Wyświetli się obszar pamięci:
- Nacisnąć przycisk MODE, na wyświetlaczu zacznie migać miesiąc.
- Nacisnąć przycisk SET, aby zmienić miesiąc.
- Nacisnąć przycisk MODE, aby potwierdzić miesiąc. na wyświetlaczu zacznie migać dzień.
- Ustawić dzień, godzinę i minuty, zgodnie z powyższymi instrukcjami, przy pomocy przycisku SET do ustawienia i MODE do zatwierdzenia ustawień.
- Urządzenie będzie gotowe do pracy po ustawieniu minut.

13 Parametry techniczne

Zasilanie	6V DC: 4 x baterie AA
Obszar pomiarowy	Ciśnienie krwi: 0~300 mmHg Tętno: 40~199 uderzeń/minuta
Dokładność	Ciśnienie krwi: ±3 mmHg Tętno: w zakresie ±5% odczytu
Czujnik pomiaru tętna	Półprzewodnik
Pompowanie ciśnienia	Automatyczne – przy pomocy pompy
Wypuszczanie powietrza	Automatyczny zawór spustowy
Pojemność pamięci	3 obszary pamięci, w których można zapisać po 30 wyników
Autotomatyczne wyłączanie	1 minuta po ostatnim naciśnięciu dowolnego przycisku
Środowisko pracy	10°C~40°C < 85% RH max.
Środowisko przechowywania	-20°C~70°C < 85% RH max.
Waga	265g (z bateriami)
Wymiary mankietu	23~33 cm
Wiek pacjenta	Powyżej 18 lat
Klasyfikacja	Klasyfikacja typu BF • Urządzenie zasilane wewnętrznie • Klasyfikacja typu BF (zastosowana część) • IPX0 • Nie stosować w obecności palnej mieszanki znieczulającej z powietrzem lub z tlenem lub tlenkiem azotu • Stała praca przy krótkim ładowaniu

*Parametry mogą podlegać zmianie bez powiadamiania.

Symbol CE oznacza, że urządzenie jest zgodne z dyrektywą 93/42/EEC.

14 Záruka společnosti Topcom

14.1 Záruční doba

Jednotky společnosti Topcom mají dvouletou záruční dobu. Záruční doba začíná v den nákupu nové jednotky. Záruka na baterie je omezena na šest měsíců od data nákupu. Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz nebo hodnotu zařízení zanedbatelný vliv. Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model jednotky.

14.2 Uplatnění záruky

Vadnou jednotku je nutné vrátit do autorizovaného servisního střediska Topcom společně s platným dokladem o koupi.
Projeví-li se na jednotce závada během záruční doby, opraví Topcom nebo jeho autorizované servisní středisko bezplatně jakékoli vady materiálu nebo zpracování. Společnost Topcom plně dostojí svým závazkům vyplývajícím ze záruky, ale sama rozhodne, zda vadné jednotky či jejich části opraví nebo vymění. V případě výměny se mohou barva a model vyměněné jednotky lišit od barvy a modelu původně zakoupené jednotky.
Začátek záruční doby určuje počáteční datum nákupu. V případě, že společnost Topcom nebo některé z jejích servisních středisek jednotku vymění nebo opraví, se záruční doba neprodlužuje.

14.3 Výjimky ze záruky

Záruka se nevztahuje na poškození či vady způsobené nesprávným zacházením se zařízením či jeho nesprávným provozem ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí či příslušenství nedoporučených společností Topcom.
Bezdrátové telefony od společnosti Topcom jsou konstruovány pouze na provoz s dobíjecími bateriemi. Na škody způsobené provozem s nedobíjecími bateriemi se záruka nevztahuje.
Taktéž se záruka nevztahuje na škody způsobení vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem. Záruka se nevztahuje ani na žádné škody vzniklé během přepravy.
Bylo-li sériové číslo na jednotce změněno či odstraněno nebo je-li nečitelné, nelze žádnou záruku uplatnit.
Byla-li jednotka opravována, změněna či upravena uživatelem nebo v nekvalifikovaném servisním středisku, které nemá autorizaci společnosti Topcom, pozbývá záruka platnosti.

1 Introducere

Felicitări pentru achiziționarea produsului Topcom BMP Arm 3301. Acest aparat de control complet automat pentru măsurarea tensiunii arteriale este uşor de utilizat şi este foarte potrivit pentru măsurătorile zilnice. Ecranul mare cuprinde date despre sistolă, diastolă şi puls, toate prezentate clar la sfârşitul fiecărei citiri.
În plus, puteți stoca până la 30 de măsurători pe Zonă de memorie, ideal pentru utilizatorii care doresc să-şi monitorizeze şi să-şi urmărească regulat tensiunea arterială. Modelul BMP Arm 3301 este compact şi portabil, făcând din el un produs ideal pentru utilizarea casnică şi în călătorii.

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea produsului. Pentru informații specifice privind tensiunea dvs. arterială, contactați medicul. Păstrați ghidul utilizatorului într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.

2 Instrucțiuni privind siguranța

1. Acest produs este destinat numai utilizării casnice. Nu este destinat pentru a înlocui controlul medical.
2. Pentru utilizatorii diagnosticați cu aritmie obişnuită (pulsații arteriale sau ventriculare premature sau fibrilație arterială), cu diabet, cu o circulație proastă a sângelui, cu probleme la rinichi, pentru utilizatorii care au suferit un atac sau pentru utilizatorii care nu sunt conştienți, s-ar putea ca dispozitivul să nu fie potrivit pentru utilizare. Consultați medicul dacă aveți îndoieli.
3. Unitatea nu ar trebui să fie acționată de copii, pentru a evita situațiile riscante.
4. Unitatea conține componente de mare precizie. În consecință, evitați temperaturile extreme, umiditatea şi expunerea directă la lumina soarelui. Evitați să scăpați din mână sau să loviți puternic unitatea principală şi protejați-o de praf.
5. Bateriile neetanşe pot avaria unitatea. Îndepărtați bateriile atunci când unitatea nu este utilizată pe o perioadă îndelungată.
6. Nu apăsați tasta START atunci când manşeta nu este poziționată în jurul brațului.
7. Nu dezasamblați unitatea principală sau manşeta.
8. Dacă unitatea este păstrată într-un loc rece, lăsați-o să se adapteze la temperatura camerei înainte de utilizare.
9. Curățați cu atenție corpul aparatului de control pentru măsurarea tensiunii arteriale şi manşeta cu o cârpă moale şi puțin umedă. Nu apăsați. Nu îndoiți manşeta cu forma prestabilită dinspre interior spre exterior. Nu spălați manşeta şi nu utilizați pe ea produse chimice de curățare. Nu utilizați niciodată dizolvant, alcool sau benzină (gazolină) ca produs de curățare.



Pentru a evita rezultatele incorecte cauzate de interferența electromagnetică dintre echipamentele electrice şi electronice, nu utilizați dispozitivul aproape de un telefon mobil sau de un cuptor cu microunde.

3 Sfaturi utile

Iată câteva sfaturi utile care să vă ajute să obţineţi citiri mai corecte:

- Nu vă măsuraţi tensiunea arterială imediat după ce aţi mâncat mult. Pentru a obţine citiri mai corecte, vă rugăm să aşteptaţi o oră înainte să efectuaţi măsurătoarea.
- Nu fumaţi şi nu consumaţi alcool înainte să vă măsuraţi tensiunea arterială.
- Nu ar trebui să fiţi obosit sau epuizat din punct de vedere fizic în timp ce efectuaţi măsurătoarea.
- Este important să vă relaxaţi în timpul măsurătorii. Încercaţi să vă odihniţi timp de 15 minute înainte de citire.
- Nu efectuaţi măsurătorile dacă sunteţi stresat sau tensionat.
- Luaţi-vă tensiunea arterială la temperatura normală a corpului. Dacă vă este frig sau cald, aşteptaţi un timp înainte de a efectua măsurătoarea.
- Dacă aparatul de control este păstrat la o temperatură foarte scăzută (aproape de îngheţ), aşezaţi-l într-un loc cald timp de cel puţin o oră înainte de a-l utiliza.
- Aşteptaţi aproximativ 5 minute înainte de efectuarea următoarei măsurători a tensiunii.

4 Aruncarea dispozitivului



La sfârşitul duratei de viaţă a produsului, nu ar trebui să aruncaţi acest produs în deşeurile menajere obişnuite, ci să aduceţi produsul la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice şi electronice. Simbolul de pe produs, ghidul utilizatorului şi/sau cutia indică acest lucru.
Unele dintre materialele produsului pot fi reutilizate dacă le aduceţi la un punct de reciclare. Prin reutilizarea unor piese sau a unor materiale brute ale produselor uzate puteţi contribui din plin la protecţia mediului. Vă rugăm să contactaţi autorităţile locale dacă aveţi nevoie de mai multe informaţii privind punctele de colectare din regiunea dvs.

5 Tensiunea arterială

5.1 Ce este tensiunea arterială?

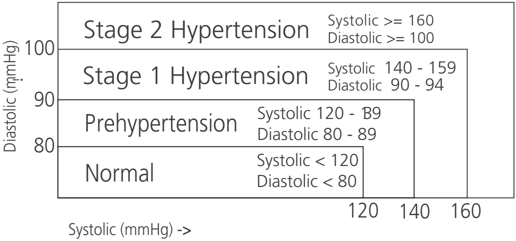
Tensiunea arterială este presiunea exercitată asupra tubului arterial în timpul circulaţiei sângelui prin artere. Presiunea măsurată în momentul în care inima se contractă şi pompează sângele din ea este sistolică (cea mai ridicată). Presiunea măsurată în momentul în care inima se dilată aducând sângele înapoi în ea este denumită presiune diastolică (cea mai scăzută).

5.2 De ce trebuie măsurată tensiunea arterială?

Printre diferitele problemele de sănătate care îl afectează pe omul modern, problemele asociate cu tensiunea arterială ridicată sunt de departe cele mai des întâlnite. Corelarea cea mai periculoasă a tensiunii arteriale ridicate cu bolile cardiovasculare şi mortalitatea ridicată a făcut din măsurarea tensiunii arteriale o necesitate a identificării persoanelor care sunt expuse riscului.

5.3 Standardul tensiunii arteriale

Organizația Mondială a Sănătății (OMS) şi Programul național pentru educare privind tensiunea arterială ridicată a dezvoltat un standard al tensiunii arteriale, conform căruia sunt identificate zonele cu risc scăzut şi ridicat de tensiune arterială. Oricum, acest standard este un ghid general, întrucât tensiunea arterială variază între persoane diferite, grupuri diferite, etc.

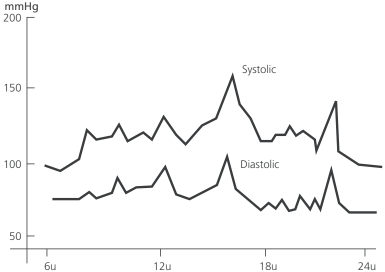


Este important să consultați medicul în mod regulat. Medicul dvs. vă va spune care este valoarea normală a tensiunii arteriale, precum şi care este punctul la care se consideră că sunteți în pericol.

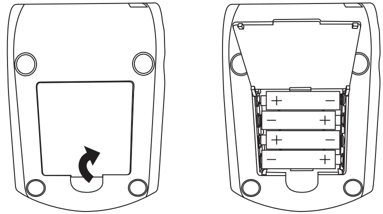
5.4 Fluctuația tensiunii arteriale

Tensiunea arterială fluctuează tot timpul!
Nu ar trebui să fiți îngrijorați dacă întâlniți două sau trei măsurători cu valori ridicate. Tensiunea arterială se modifică în cursul unei luni şi chiar în cursul unei zile în funcție de împrejurări (stare de spirit, temperatură, ...)

Ex. Fluctuația pe zi pentru un bărbat de 35 de ani.



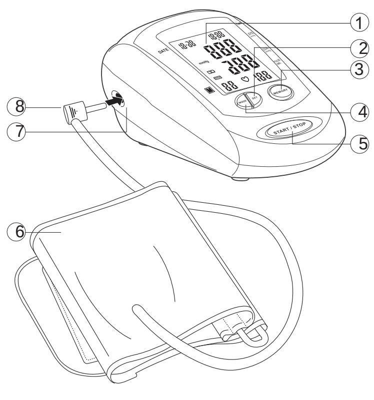
6 Instalarea bateriilor



- Deschideți compartimentul pentru baterii prin îndepărtarea capacului din partea de jos a unității.
- Introduceți 4 baterii AA nereîncărcabile. Urmați polaritatea aşa cum este indicat în compartimentul pentru baterii.

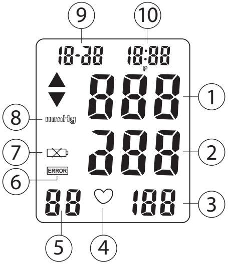
Când este afişat Indicatorul de baterie descărcată, trebuie să înlocuiți bateriile.
Nu le scurtcircuitați şi nu le aruncați în foc. Îndepărtați bateria dacă acest dispozitiv urmează să nu fie utilizat timp îndelungat.

7 Butoanele



1. Afişaj LCD
2. Buton SETARE
3. Buton MEMORIE
4. Buton MOD
5. Buton START/STOP
6. Manşetă
7. Mufă de aer
8. Fişă de aer

8 Afişajul

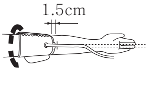


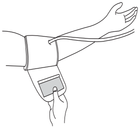
1. Presiune sistolică
2. Presiune diastolică
3. Ritmul pulsului
4. Simbolul pulsului
5. Număr memorie
6. Indicație de eroare
7. Indicator Baterie descărcată
8. Unitatea tensiunii arteriale
9. Dată
10. Oră

9 Aplicarea manşetei









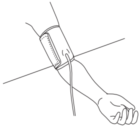
1. Îndepărtați ceasurile de mână, bijuteriile, etc. înaintea ataşării aparatului de control pe braț. Mânecile îmbrăcămintei se vor rula în partea superioară a brațului.

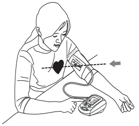
2. Apăsați artera brahială la distanța de două degete, aproximativ 2,5 cm deasupra cotului, în partea interioară a brațului stâng pentru a stabili punctul în care pulsul dvs. este cel mai puternic.

3. Glisați capătul cel mai îndepărtat de tub al manşetei prin inelul de metal, astfel încât să formeze o buclă. Materialul moale ar trebui să se afle pe partea interioară a manşetei. Cureaua Velcro se va situa pe partea exterioară a manşetei.

4. Introduceți brațul stâng prin bucla formată a manşetei. Partea de jos a manşetei ar trebui să se afle la aproximativ 1,5 cm deasupra cotului. Manşeta ar trebui poziționată deasupra arterei brahiale, pe partea inferioară a brațului.

5. Trageți manşeta astfel încât marginile superioară şi inferioară să fie strânse în jurul brațului.





6. După ce manşeta a fost poziţionată corespunzător, apăsaţi cu fermitate cureaua Velcro pe acea parte a manşetei pe care s-a realizat legătura. Inelul de metal nu vă va atinge pielea.

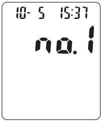
7. Relaxaţi tot corpul, în special zona dintre cot şi degetele de la mână. Puneţi cotul pe masă astfel încât manşeta să se afle la acelaşi nivel cu inima. Evitaţi să vă lăsaţi pe spate în timp ce efectuaţi măsurătorile.

10 Măsurarea

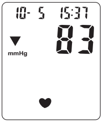
10.1 Important

1. Acest aparat de control se închide automat la 1 minut după ultima acţionare a tastelor.
2. Pentru a întrerupe măsurătoarea, apăsaţi orice tastă. Manşeta se va dezumfla imediat după ce apăsaţi o tastă.
3. În timpul măsurătorii, nu vorbiţi şi nu mişcaţi muşchii braţului sau ai mâinii.
4. După fiecare măsurătoare, rezultatul va fi stocat automat. Modelul BPM ARM 3301 dispune de 3 zone de memorie cu fiecare dintre cele 30 de locaţii. Selectaţi Zona de memorie dorită înainte de efectuarea măsurătorii (consultaţi §11).

10.2 Procedura



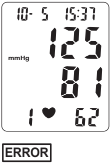




1. Apăsaţi butonul SETARE în mod repetat pentru a selecta zona de memorie dorită.

2. Apăsaţi butonul START/STOP pentru a începe măsurătoarea. Manşeta se va umfla până la nivelul care este potrivit pentru dvs.

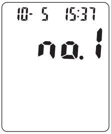
3. Când se ajunge la nivelul potrivit, manşeta se va dezumfla.



4. După finalizarea măsurătorilor, datele despre sistolă, diastolă şi puls vor fi afişate simultan pe ecranul LCD.

Dacă a fost detectată o greşeală în timpul măsurătorii, marcajul Eroare apare pe ecran

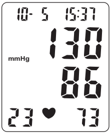
11 Memoria



Modelul BPM Arm 3301 dispune de 3 zone de memorie. Fiecare dintre aceste zone poate stoca până la 30 de măsurători inclusiv data şi ora
Rezultatul va fi stocat automat în Zona de memorie selectată după măsurătoare.

Selectaţi Zona de memorie dorită înainte de efectuarea măsurătorii apăsând butonul SETARE în mod repetat.

Pentru a readuce din memorie rezultatele măsurătorii:

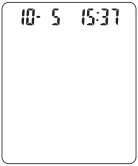


- Apăsaţi butonul SETARE în mod repetat pentru a selecta zona de memorie dorită.
- Apăsaţi butonul MEMORIE pentru a vedea ultimul rezultat al măsurătorii.
- Apăsaţi butonul MEMORIE în mod repetat pentru valorile stocate anterior.
- Pentru a opri citirea datelor, apăsaţi butonul START/ STOP pentru a reveni la ora normală.

Pentru a şterge toate datele dintr-o zonă de memorie:
- Apăsaţi butonul SETARE în mod repetat pentru a selecta zona de memorie dorită.
- Apăsaţi butoanele MOD şi SETARE simultan pentru a şterge toate datele din zona de memorie selectată.

Când bateriile sunt instalate, datele din memorii nu vor fi pierdute chiar şi atunci când Aparatul de control al tensiunii arteriale este oprit.

12 Reglarea orei



Pentru a regla data şi ora:

- Apăsaţi butonul SETARE pentru a activa ecranul. Se va afişa zona de memorie.
- Apăsaţi butonul MOD, luna va clipi pe ecran.
- Apăsaţi butonul SETARE succesiv pentru a modifica luna.
- Apăsaţi butonul MOD pentru a confirma luna. Ziua va clipi pe ecran.
- Modificaţi ziua, orele şi minutele aşa cum a fost descris mai sus, utilizând butonul SETARE pentru a modifica şi butonul MOD pentru a confirma fiecare setare.
- După setarea minutelor, dispozitivul este gata de utilizare.

13 Specificaţii tehnice

Model	BPM Arm 3301
Sursă de alimentare	c.c 6V: 4 x AA - Baterii alcaline
Zonă de măsurătoare	Presiune: 0~300 mmHg Puls: 40~199 bătăi/minut
Precizie	Presiune: ±3 mmHg Puls: cuprins între ± 5% din citire
Senzor de presiune	Semi-conductor
Umflare	Acţionat de pompa automată
Dezumflare	Supapă automată de evacuare a presiunii
Capacitate de memorie	3 zone de memorie pentru fiecare dintre cele 30 de memorii
Oprire automată	1 minut după ultima acţionare a tastelor
Mediu de operare	+10°C~+40°C <85% RH max.
Mediu de depozitare	-20°C~+70°C <85% RH max.
Greutate	265g (cu baterii)
Circumferinţa braţului pentru manşetă	23~33 cm / 9~13 in
Vârsta limită a pacientului	Peste 18 ani
Clasificare	• Echipament cu alimentare internă • Clasificare de tip BF • IPX0 • A nu se utiliza în prezenţa unei mixturi anestezice inflamabile cu aer, cu oxigen sau cu protoxid de azot • Funcţionare continuă cu încărcare de scurtă durată

*Specificaţiile sunt supuse modificării fără înştiinţare.

Simbolul CE indică faptul că produsul respectă cerințele esențiale ale directivei 93/42/CEE.

14 Garanția Topcom

14.1 Perioada de garanție

Unitățile Topcom au o perioadă de garanție de 24 de luni. Perioada de garanție începe în ziua achiziționării noii unități. Consumabilele sau defectele care cauzează un efect neglijabil asupra funcționării sau valorii echipamentului nu sunt acoperite de garanție. Garanția trebuie dovedită prin prezentarea chitanței originale de achiziție, pe care apar data achiziției şi modelul unității.

14.2 Utilizarea garanției

O unitate defectă trebuie trimisă la un centru de service Topcom, împreună cu o chitanță valabilă. Dacă unitatea se defectează în timpul perioadei de garanție, Topcom sau centrul de service oficial autorizat de către aceasta va repara gratuit orice defecțiune provocată de defectele de material sau de fabricație.
Topcom îşi va îndeplini obligațiile de garanție în funcție de propria opțiune, reparând sau înlocuind unitățile defecte sau piesele unităților defecte. În cazul înlocuirii, culoarea sau modelul pot fi diferite de unitatea originală achiziționată.
Data inițială de achiziție va determina începutul perioadei de garanție. Perioada de garanție nu se extinde dacă unitatea este înlocuită sau reparată de Topcom sau de centrele de service autorizate.

14.3 Excluderi de la garanție

Deteriorările sau defecțiunile cauzate de utilizarea sau operarea incorectă şi deteriorările rezultate din utilizarea unor piese sau accesorii neoriginale, nerecomandate de Topcom nu sunt acoperite de garanție.
Garanția nu acoperă deteriorările cauzate de factori externi, cum ar fi trăsnetul, apa sau focul şi nici pe cele apărute în timpul transportului.
Nu poate fi solicitată garanția dacă numărul serial de pe unitate a fost modificat, îndepărtat sau făcut ilizibil.

1 Úvod

Blahoželáme vám k zakúpeniu prístroja Topcom BPM Arm 3301. Tento plne automatický prístroj na meranie tlaku krvi sa jednoducho používa a je ideálny pre každodenné meranie. Na veľkom displeji sa zobrazuje systolický, diastolický tlak aj pulz a všetky tieto údaje sa jasne zobrazia po skončení každého merania.
Okrem toho môžete v jednej zóne pamäte uloži˙ až 30 meraní, čo je ideálne pre užívateľov, ktorí chcú sledova˙ a monitorova˙ svoj krvný tlak pravidelne. BPM Arm 3301 je kompaktný a prenosný, vďaka čomu je ideálny na použitie doma aj na cestách.



Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte túto príručku. Konkrétne podrobné informácie o vašom vlastnom krvnom tlaku získate u svojho lekára. Pre budúce potreby manuál odložte na bezpečnom mieste.

2 Bezpečnostné pokyny

1. Tento produkt je určený iba na používanie v domácnosti. Nie je určený ako náhrada konzultácie s vaším lekárom.
2. Pre užívateľov s diagnózou bežnej srdcovej arytmie (atrio-ventrikulárna arytmia alebo atriálna fibrilácia), diabetu, slabého krvného obehu, ˙ažkostí s obličkami, ako aj pre užívateľov s mozgovou príhodou alebo v bezvedomí nemusí by˙ tento prístroj vhodný. V prípade akejkoľvek pochybnosti sa poraďte so svojim lekárom.
3. So zariadením by nemali manipulova˙ deti, aby sa predišlo rizikám.
4. Prístroj obsahuje vysoko citlivé súčiastky. Preto ho nevystavujte extrémnym teplotám, vlhkosti a priamemu slnečnému svetlu. Hlavnú čas˙ prístroja chráňte pred pádom alebo veľmi silnými otrasmi, ako aj pred prachom.
5. Vytekajúce batérie môžu zariadenie poškodi˙. Ak zariadenie dlhodobo nepoužívate, vyberte z neho batérie.
6. Nestláčajte tlačidlo ŠTART, keď manžeta nie je založená na zápästí.
7. Hlavnú čas˙ ani manžetu nerozoberajte.
8. Ak je prístroj uskladňovaný na chladnom mieste, pred použitím ho nechajte prispôsobi˙ sa izbovej teplote.
9. Telo aj manžetu merača krvného tlaku pozorne očistite pomocou mierne navlhčenej jemnej utierky. Nestláčajte ho. Neohýbajte tvarovanú manžetu naruby. Manžetu neoplachujte vodou, ani na ňu nepoužívajte chemické čistiace prostriedky. Nikdy ako čistiaci prostriedok nepoužívajte riedidlá, alkohol alebo benzín.



Aby ste predišli nepresným výsledkom spôsobeným elektromagnetickým rušením medzi elektrickými a elektronickými zariadeniami, nepoužívajte prístroj v blízkosti mobilného telefónu alebo mikrovlnnej rúry.

SLOVENSKY

3 Užitočné rady

Tu uvádzame niekoľko užitočných rád, ktoré vám pomôžu získa˙ presnejšie merania:

- Svoj krvný tlak nemerajte bezprostredne po konzumácii veľkého jedla. Aby ste dostali presnejšie výsledky, pred meraním počkajte aspoň hodinu.
- Pred meraním krvného tlaku nefajčite ani nepite alkohol.
- Pri meraní by ste nemali by˙ fyzicky unavení alebo vyčerpaní.
- Je dôležité, aby ste sa počas merania uvoľnili. Pred meraním sa pokúste na 15 minút si odpočinú˙.
- Nemerajte, ak ste v strese alebo napätí.
- Krvný tlak merajte pri normálnej telesnej teplote. Ak vám je zima alebo horúco, pred meraním chvíľu počkajte.
- Ak je displej uskladnený pri veľmi nízkej teplote (blízko teploty mrazu), pred použitím ho položte na teplé miesto a nechajte ho tam aspoň hodinu.
- Pred ďalším meraním tlaku počkajte aspoň 5 minút.

4 Likvidácia zariadenia



Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie vyhodi˙ do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do zberného strediska na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos˙ označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a na obale.

Niektoré materiály v tomto výrobku sa môžu používa˙ znovu, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované použitie niektorých častí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti, obrá˙te sa na miestne úrady.

5 Krvný tlak

5.1 Čo je to krvný tlak?

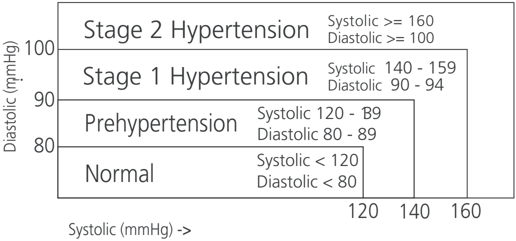
Krvný tlak je tlak pôsobiaci na steny tepny keď krv preteká tepnami. Tlak meraný, keď sa srdce zmrš˙uje a vysiela krv von zo srdca, je systolický (najvyšší). Tlak meraný, keď sa srdce rozpína a krv doň naspä˙ vteká, sa nazýva diastolický (najnižší) krvný tlak.

5.2 Prečo sa krvný tlak meria?

Medzi rôznymi zdravotnými problémami postihujúcimi moderných ľudí sú problémy súvisiace s vysokým krvným tlakom určite najčastejšie. Keďže vysoký krvný tlak nebezpečne úzko súvisí s kardiovaskulárnymi ochoreniami
a vysokou úmrtnos˙ou, meranie krvného tlaku je potrebné pri identifikovaní ľudí ohrozených rizikom.

5.3 Štandardný krvný tlak

Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) a Národný program vzdelávania v oblasti vysokého krvného tlaku vyvinuli Štandard krvného tlaku, podľa ktorého sa určujú oblasti nízkeho a vysokého rizika krvného tlaku. Tento štandard je však iba všeobecným pokynom, pretože krvný tlak človeka sa medzi rôznymi ľuďmi a skupinami ľudí líši.

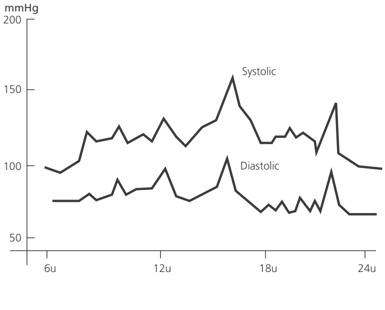


Je dôležité, aby ste pravidelne navštevovali svojho lekára. Váš lekár vám povie, aký je váš normálny rozsah krvného tlaku, ako aj bod, za ktorým vám bude hrozi˙ riziko.

5.4 Fluktuácia krvného tlaku

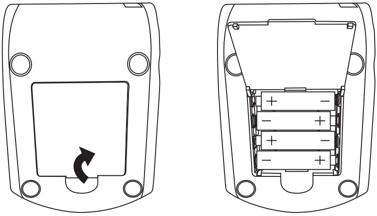
Krvný tlak neustále fluktuuje (mení sa)!
Nemali by ste sa znepokojova˙, ak ste dvakrát alebo trikrát namerali vysokú úroveň. Krvný tlak sa počas mesiaca mení a dokonca aj počas dňa, v závislosti od okolností (duševný stav, teplota...).

Príklad Fluktuácia v rámci dňa pre 35-ročného muža.



SLOVENSKY

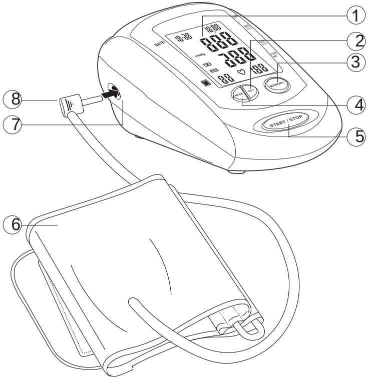
6 Vloženie batérií



- Otvorte priestor pre batérie vytiahnutím krytu na spodnej časti zariadenia.
- Vložte 4 ks nedobíjateľných batérií typu AA. Dodržujte polaritu, ktorá je zobrazená v priestore pre batérie.

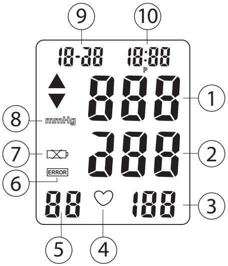
> **Keď sa zobrazí indikátor vybitých batérií ▭, je potrebné batérie vymeni˙.**
> **Batérie neskratujte ani ich nehádžte do ohňa. Keď zariadenie nebudete dlhšiu dobu používa˙, vyberte z neho batérie.**

7 Tlačidlá



1. LCD displej
2. Tlačidlo SET
3. Tlačidlo MEMORY (Pamä˙)
4. Tlačidlo MODE (Režim)
5. Tlačidlo ŠTART/STOP
6. Manžeta
7. Vzduchový konektor
8. Prívod vzduchu

8 Displej



1. Systolický tlak
2. Diastolický tlak
3. Tep
4. Symbol pulzu
5. Číslo v pamäti
6. Signalizácia chyby
7. Indikátor nízkeho stavu batérie
8. Jednotka krvného tlaku
9. Dátum
10. Čas

9 Aplikácia manžety

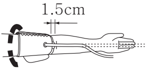
1. Pred pripojením ramenného monitora odstráňte všetky hodinky, šperky a pod. Rukávy by mali by˙ vyhrnuté.



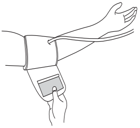
2. Stlačte tepnu na ruke dvomi prstami približne 2,5 cm nad lak˙om na vnútornej strane vašej ľavej ruky, aby ste zistili, kde máte najsilnejší pulz.



3. Presuňte koniec manžety čo najďalej od trubice cez kovový krúžok do slučky. Hladká tkanina by mala by˙ na vnútornej strane manžety. Suchý zips bude na vonkajšej strane manžety.

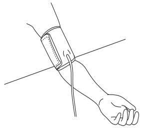


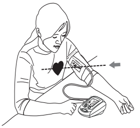
4. Ľavú ruku prestrčte cez slučku manžety. Spodok manžety by mal by˙ približne 1,5 cm nad lak˙om. Manžeta by mala spočíva˙ na ramennej tepne na vnútornej strane ruky.



5. Manžetu potiahnite, aby sa jej horný a dolný okraj zatiahol okolo ruky.

SLOVENSKY





6. Keď je manžeta na správnom mieste, zatlačte suchý zips pevne do tkaninovej strany manžety. Kovový krúžok sa vašej pokožky nedotkne.

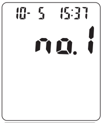
7. Uvoľnite celé telo, predovšetkým oblas˙ medzi lak˙om a prstami. Lake˙ položte na stôl, aby bola manžeta na rovnakej úrovni ako vaše srdce. Počas merania sa nezakláňajte.

10 Meranie

10.1 Dôležité

1. Tento prístroj sa automaticky vypne 1 minútu po poslednom stlačení klávesu.
2. Ak chcete meranie preruši˙, stačí stlači˙ nejaký kláves. Manžeta sa ihneď po stlačení klávesu vypustí.
3. Počas merania nerozprávajte ani nehýbte rukou alebo svalmi na ruke.
4. Po každom meraní sa výsledok automaticky uloží. Prístroj BPM ARM 3301 má 3 pamä˙ové zóny a každá z nich má 30 pozícií. Pred meraním zvoľte požadovanú pamä˙ovú zónu (pozri §11).

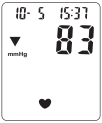
10.2 Postup



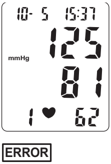
1. Opakovaným stláčaním tlačidla SET (Nastavi˙) vyberte požadovanú zónu pamäte.



2. Stlačením tlačidla ŠTART/STOP začnite meranie. Manžeta sa nafúkne na hodnotu, ktorá je pre vás správna.



3. Keď sa dosiahne správna hodnota, manžeta sa vyprázdni.

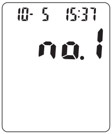


4. Po skončení merania sa na LCD displeji simultánne zobrazí systolický, diastolický tlak aj pulz.

Ak bola počas merania zaznamenaná chyba, na displeji sa ukáže značka chyby Error.

11 Pamä˙

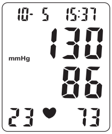
BPM 3301 má 3 zóny pamäte. Každá dokáže uloži˙ až 30 meraní vrátane dátumu a času Výsledok sa po meraní automaticky uloží do zvolenej Zóny pamäte.



Opakovaným stláčaním tlačidla SET (Nastavi˙) vyberte pred meraním požadovanú zónu.

Ak chcete zobrazi˙ získané výsledky merania:

- Opakovaným stláčaním tlačidla SET (Nastavi˙) vyberte požadovanú zónu pamäte.
- Stlačte tlačidlo MEMORY (PAMÄŤ), ak chcete vidie˙ výsledok posledného merania.
- Opakovane stlačte tlačidlo MEMORY (PAMÄŤ), ak chcete získa˙ predchádzajúce uložené hodnoty.
- Ak chcete presta˙ číta˙ údaje, stlačením tlačidla ŠTART/STOP prepnite spä˙ na normálny čas.



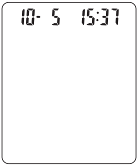
Ak chcete vymaza˙ všetky dáta z jednej zóny pamäte:

- Opakovaným stláčaním tlačidla SET (Nastavi˙) vyberte požadovanú zónu pamäte.
- Súčasným stlačením tlačidla MODE (Režim) a SET (Nastavi˙) vymažte všetky údaje zo zvolenej zóny pamäte.

Keď sú batérie vložené, údaje v pamätiach sa nestratia, ani keď monitor krvného tlaku vypnete.

SLOVENSKY

12 Nastavenie času



Ak chcete nastavi˙ dátum a čas:

- Stlačením tlačidla SET (Nastavi˙) aktivujete zobrazenie. Zobrazí sa zóna pamäte.
- Stlačte tlačidlo MODE (Režim), na displeji bude blika˙ mesiac.
- Následne stlačte tlačilo SET (Nastavi˙) a zmeňte mesiac.
- Stlačte tlačidlo MODE (Režim) a potvrďte mesiac. Na displeji začne blika˙ deň.
- Ak chcete zmeni˙ deň, hodinu a minútu podľa vyššie uvedeného popisu, každé nastavenie zmeníte pomocou tlačidla SET (Nastavi˙) a potvrdíte pomocou tlačidla MODE (Režim).
- Po nastavení minút je zariadenie pripravené na použitie.

13 Technické údaje

Model	BPM Arm 3301
Napájací zdroj	6 V DC: 4 x AA - alkalické batérie
Zóna merania	Tlak: 0~300 mmHg Pulz: 40-199 úderov za minútu
Presnos˙	Tlak: ±3 mmHg Pulz: v rámci ± 5% z merania
Tlakový snímač	Polovodič
Nafúknutie	Automatické - poháňané pumpou
Vyfučanie	Automatický pretlakový ventil
Kapacita pamäte	3 zóny pamäte pre každých 30 pamätí
Automatické odstavenie	1 minúta po poslednom stlačení klávesu
Prevádzkové prostredie	+10°C až +40°C <85% RH max.
Skladovacie prostredie	-20°C až +70°C <85% RH max.
Hmotnos˙	265g (s batériami)
Obvod ramennej manžety	23-33 cm
Obmedzenia pacienta	Nad 18 rokov
Klasifikácia 	• Interne napájané zariadenie • Klasifikácia typu BF • IPX0 • Nevhodné na používanie v priestoroch s výskytom horľavej anestetickej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným • Kontinuálna prevádzka s krátkodobou zá˙ažou

*Technické parametre podliehajú zmene bez predchádzajúceho upozornenia.

Symbol CE znamená, že prístroj je v súlade so základnými požiadavkami smernice 93/42/EEC.

14 Záruka spoločnosti Topcom

14.1 Záručná doba

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynú˙ dňom zakúpenia nového zariadenia. Záruka sa nevz˙ahuje na spotrebné materiály a chyby, ktoré majú zanedbateľný vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je nutné predloži˙ originálny doklad o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

14.2 Uplatnenie a plnenie záruky

Pokazené zariadenie je potrebné vráti˙ do servisného centra spoločnosti Topcom spolu s platným dokladom o zakúpení. Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, spoločnos˙ Topcom alebo jej oficiálne autorizované servisné centrum bezplatne odstráni všetky poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby.
Spoločnos˙ Topcom podľa vlastného uváženia splní svoje záručné záväzky buď opravou, alebo výmenou chybných zariadení alebo ich častí. V prípade výmeny sa farba a model môžu líši˙ od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Deň zakúpenia výrobku je prvým dňom záručnej doby. Oprava alebo výmena výrobku spoločnos˙ou Topcom alebo jej povereným servisným centrom nepredlžuje záručnú dobu.

14.3 Výnimky zo záruky

Záruka sa nevz˙ahuje na poškodenie alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú následkom použitia neoriginálnych súčastí alebo príslušenstva neodporúčaného spoločnos˙ou Topcom.
Záruka sa nevz˙ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni˙, ak bolo výrobné číslo na jednotke zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

TYP: BPM Arm 3301

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami dyrektywą 93/42/EEC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- IEC60601-1 :1988+A1 :1991+A2 :1995
- EN60601-1 :1990+A1 :1993+A2 :1995+A13 :1996
- EN60601-1-2 :2001
- EN 1060-1:1995+A1:2002
- EN 1060-3:1995+A1:2005

Data: 05/05/2006
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:

Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

visit our website

www.topcom.net

MD14300136-2